DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 40 • Núm. 10 — FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P. — Mayo 22 - Junio 4, 2002



MARCHA POR EL CENTENARIO

WEST NEW YORK.- La marcha del 20 de mayo por el centenario de la república de Cuba contó con la participación oficial y popular. (Fotos Lionel)



HERMOSO PROGRAMA ARTISTICO

UNION CITY.- Ovaciones premiaron la actuación de los alumnos y alumnas de "Oneida's Dance Studios" en homenaje a la fecha patriótica cubana.





INCENDIO DESTRUCTOR

UNION CITY.- Los bomberos lograron aislar el incendio que destruyó un establecimiento en Bergenline Avenue cerca de la calle 32. Hoy se hacen obras de demolición y escombreo. (Foto Lionel)

RECORDEMOS...





MEMORIAL DAY

HISPANOS SE REBELAN EN NEWARK

(Política Pag. 2)

CARTER LO HIZO MEJOR QUE EL PAPA

(Pag.2)

El Presidente George Bush y Condolezza Rice hablaron con Jimmy Carter sobre sus gestiones en La Habana.

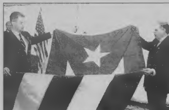
WEST NEW YORK PROHIBIRA FUMAR EN CAMPOS DEPORTIVOS

(Comunidad Página 3)

¡PAZ PARA COLOMBIA!

LIBRES BAJO FIANZA ABREU Y SU GRUPO

(Pag. 16)



POR PRIMERA VEZ LA BANDERA..

TRENTON.- El Gobernador James McGreevey y el Congresista Roberto Menéndez sostienen la bandera cubana que, por primera vez, fue izada en la casa oficial de NJ. (Foto por Vincent Villafañe)



IZANDO LA BANDERA

UNION CITY.- Estudiantes cubanos izando la bandera nacional en el parque "Martí".

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A.

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO • *Yuly B. Romero*
Web-Página • *Geraldine Rosas*

CUERPO DE REDACCION
Felix Paret • Morán Mariño • Conchita Ruiz
José Dominguez • Pablo Laserna

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningún artículo u opiniones expresadas por sus colaboradores o anunciantes. Los artículos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de artículos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos no solicitados. Miembro de la Sociedad Internacional de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas de Cuba en el Exilio.

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. • P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 • Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $35.00
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL TRIBUNA

DESPIDOS Y MAS DESPIDOS...

La recesión económica agravada por los atentados del 9-11 y las constantes amenazas de nuevos ataques tienen como primer resultado el despido masivo de trabajadores en todo el país.

Los empresarios citan temores reales o supuestos para no invertir, para declararse en quiebras más o menos sospechosas (como la de Enron, por ejemplo) y para dejar en la calle a decenas de miles de personas. Los gobernantes citan deudas y déficits "heredados" para justificar despidos.

Otro de esos casos lo tenemos en New York y en New Jersey, cuyas economías están indisolublemente entretejidas. El Gobernador McGreevey asumió el poder con una deuda de $5,300 millones que le dejaron sus antecesores republicanos. Al otro lado del río, el Alcalde Bloomberg enfrenta la enorme deuda multibillonaria que le dejó Giuliani. Uno y otro han apelado a una solución similar: cortes de fondos a los servicios públicos y despidos. McGreevey ha empujado todo lo posible para que el Senado estatal le apruebe el 20 de junio su plan de "retiro temprano" que sacaría de sus puestos a por lo menos 17,000 empleados estatales y mientras tanto pronostica el "lay off" para al menos 2,400 trabajadores. Los contratos laborales requieren un aviso de despido con 45 días de anticipación y el año fiscal comienza en julio.

En New York, los cortes al Presupuesto significan cierre de centros de ancianos, el despido de empleados de museos y bibliotecas, menos servicios de salud y educacionales. En resumen, como de costumbre, el pueblo paga los platos rotos, aquí con demócratas y allá con republicanos.

Lo peor es que todos sabemos que hay muchos puntos donde se puede ahorrar: la enorme burocracia que consume millones de dólares inútilmente, los gigantescos sueldos de los "mayimbes", los empresarios y propietarios que burlan los impuestos, los contratos que favorecen a los amigos, etc. Pero lamentablemente, quienes cortan y recortan siguen viviendo la dulce vida y dejando huérfano al obrero.

VOTO HISPANO DECISIVO EN NEW JERSEY

Los latinos del Barrio Norte de Newark se rebelaron contra las maquinarias. En Paterson eligieron a su primer Alcalde. Ahora viene la prueba del condado Hudson el 4 de junio. El discurso de Bush: más de lo mismo. Puerto Rico celebra los 50 años del ELA. Los dominicanos votaron libremente.

POR LIONEL RODRIGUEZ

El Alcalde Sharpe James ganó con el 53% de los votos porque muchos no quisieron que perdiera tras contribuir al "renacimiento" de Newark y porque otros sospecharon de las grandes contribuciones que su rival recibía de factores externos a la ciudad.

Pero dentro de la reelección hubo una sorpresa muy notable y que está siendo cuidadosamente analizada y fuertemente discutida puertas adentro: el Barrio Norte, integrado en gran parte por puertorriqueños y latinos, no solo no votó por James sino que sacó del poder a Anthony Carrino, el "cacique" de muchos años para sustituirlo por uno de los suyos: Héctor Corchado, quien se convierte en el primer Concejal hispano de un barrio hispano, por contradictorio que pareciera en los años anteriores. El caso tiene que ser muy bien estudiado pues aún faltan los comicios del martes 11 de junio en que debe escogerse un Concejal por acumulación: Luis Quintana quien la semana pasada alcanzó 16,125 votos. Otro hispano, Carlos González, vinculado al perdedor Cory Booker, llegó séptimo con 10,406 pero dió señal de peligro. Para el 11 de junio van ocho candidatos a Concejal "at large" de los cuales solo cuatro pueden ser electos, según el número de votos que reciban.

En Paterson se hizo historia pues el boricua José "Joey" Torres por fin consiguió ser elegido Alcalde, el primer hispano en el cargo, derrotando al incumbente Marty Barnes, quien fue el primer negro en esa posición. Por su parte Jerry Luis Rosado resultó electo Concejal. (Y recuerde que a los hispanos no nos han regalado nada. Lo ganamos trabajando y votando.

BUSH: MAS DE LO MISMO

El discurso del Presidente Bush sobre Cuba fue típico de un acto político para oídos receptivos que iban a aplaudirlo y darle dinero de campaña dijera lo que dijera. En 43 años diez presidentes demócratas y republicanos han mentido ante el electorado cubano. ¿Usted cree que el dictador va a hacer elecciones, abrir prensa libre, etc etc? ¡Please!

PARA ROBERT TORRICELLI

George Castro, Zoilo Nieto y Ralph Salermo invitan a un homenaje pro-fondos de campaña para el Senador Robert Torricelli (entre $250 y $1,000 por persona) el sábado 1 de junio en la residencia del Senador Lesniak en Elizabeth, teléfono (908) 245-6767 Ext 201.

NO PUDO SER UNO SOLO

Para recordar el centenario de la Independencia de Cuba hubo muchos actos, todos el mismo día y casi a la misma hora. ¿No hubiera sido mejor uno solo, todos juntos, en masiva demostración?

ALLA LEJOS EN CUBA

Dicen que el viaje de Carter pudo lograr algunas aproximaciones pues hay serias discrepancias en torno al Plan Varela. Conocí en la cárcel a Julio Ruiz Pitaluga, un preso político que cumplió 23 años de condena, salió de la cárcel mayor en 1988, sigue viviendo en Cuba y opina lo siguiente: "En este asunto la diferencia no está entre izquierda, centro o derecha sino entre si estás o no con Castro".

REGAÑARON A SANTIAGO

El Superintendente de la Policía de New Jersey, Joseph Santiago, tal vez porque es de origen hispano, sufre toda clase de presiones. Estuvo en el acto en que el Alcalde James proclamó su victoria en Newark y al momento recibió una carta del Fiscal del estado pidiéndole que "no participe de actos partidarios".

EL VOTO DOMINICANO

Los dominicanos votaron libremente y con mucho entusiasmo en su país. El gobierno perdió en la capital y ganó en el resto de la nación. Aquí en el continente hay muchos dominicanos que aman a Fidel Castro, quien nunca hace elecciones...

BORICUA HIZO HISTORIA
PATERSON.- El Congresista Roberto Menéndez felicita a Joey Torres, primer puertorriqueño en la historia de Paterson en ser electo a la Alcaldía. (Foto por Vincent Villafañe)

EN LA MANSION OFICIAL
TRENTON.- El Asambleísta Rafael Fraguela con el Gobernador James McGreevey celebraron el día de la Independencia de Cuba en la residencia oficial. (Foto por Vincent Villafañe)

EL MANICERO Y EL CARNICERO

POR LIONEL RODRIGUEZ

El ex-Presidente Carter regresó diciendo "no ví ninguna posibilidad de cambio político por parte del gobierno de Cuba". Los republicanos dicen que Carter fue a Cuba para hacer negocios con empresas que él representa, "explicación" que me parece antediluviana, fosilizada, pues así no se hacen negocios. (Que le pregunten a Bush que sabe cómo venderle $76 millones en mercancías de sus amigos al dictador y después pronunciar discursos "duros" ante los votantes cubanos en Florida para ayudar a su hermano).

Muchos, muchísimos de mis compatriotas aplaudieron cuando el Papa fue a Cuba y defendieron su visita. El Papa no dijo nada que valiera la pena, resolvió cosas para su iglesia y evadió reunirse no solo con los disidentes de allá sino hasta con los cubanos exilados de aquí. ¿Ya se les olvidó?. Esos mismos "papistas" critican hoy a Carter quien habló claro y de frente. Sabemos que el carnicero solo concederá algo que no pueda retar su poder. Pero creo que Carter dejó plantada una semillita entre los cubanos de allá que en cuatro décadas no habían escuchado otra cosa que la voz del amo. (Para mí, es suficiente).



NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

MENENDEZ Y SACCO INAUGURAN OBRAS

NORTH BERGEN.- El Congresista Roberto Menéndez y el Alcalde Nicholas Sacco con otros funcionarios cortaron la cinta simbólica de apertura del nuevo puente que se ha construido para la separación de vías en el Secaucus Road. La obra favorecerá el tráfico evadiendo una vía ferrocarrilera y servirá además para la segunda fase de la construcción del tren ligero.

PELIGRAN ALGUNAS REPRESAS

FRANKLIN.- El Gobernador James McGreevey visitó la antigua represa "Franklin Pond" en el condado Sussex y dijo que se acometerán allí obras de reparación, comentando que al bajar las aguas debido a la sequía se apreciaron daños en algunas de esas instalaciones.

CONFERENCIA LIDERES DE "ASPIRA"

LOS POCONOS.- La Tercera Conferencia Anual de ASPIRA para el liderato hispano con delegados de New Jersey, Puerto Rico y otros estados va a celebrarse del 25 al 28 de julio en el Centro de Convenciones Tamiment en la región de los Poconos, teléfono (973) 484-7554.

PROYECTOS EN LOS MEADOWLANDS

HOBOKEN.- El Gobernador McGreevey visitó Hoboken donde anunció obras para un camino de peatones junto al río, mejoras en algunos parques y la urbanización de 32 acres en el Distrito Hackensack-Meadowlands.

TRUMP CANCELA VENTA DE BONOS

ATLANTIC CITY.- El magnate Donald Trump anunció que debido a diferencias de precios entre oferta y demanda, decidió cancelar la venta de $470 millones en bonos sobre sus casinos Taj Mahal, Trump Plaza y Marina en Atlantic City.

SERVICIOS DE CONSEJERIA

WEST NEW YORK.- Malín Falú estará en la apertura de los servicios informativos para la comunidad el 30 de mayo a las 6 PM en Palisade Avenue y calle 59.

ENTRENAMIENTO HOTELERO

JERSEY CITY.- El Hudson County Community College y el grupo WomenRising abrirá en junio cursos gratis de entrenamiento de 15 semanas para trabajar en hoteles. Los interesados deben tener al menos 18 años de edad y diploma de GED. Llamar al teléfono (201) 333-5700.

PROHIBIDO FUMAR

WEST NEW YORK.- La Junta de Comisionados tendrá una audiencia pública el 19 de junio para discutir el acuerdo de prohibir fumar en campos deportivos.

AYUDA PARA INCAPACITADOS

NORTH BERGEN.- La organización "Arc of New Jersey" para la atención a personas con retardo mental y otras incapacidades invita a una caminata pro-fondos el 9 de junio de 1 a 5 PM en el parque del condado.

DESFILE PUERTORRIQUEÑO

JERSEY CITY.- El Desfile Puertorriqueño de esta ciudad anuncia los festejos de la Semana Boricua del 12 al 18 de agosto que culminarán con la parada local. Para datos llamar al teléfono (201) 636-3290.

EL PADRE COMESAÑAS

NORTH BERGEN.- La Unión de Cubanos en el Exilio dará un banquete homenaje al Rev Raúl Comesañas por el 25 aniversario de su ordenación sacerdotal el domingo 9 de junio a las 2 PM en Schuetzen Park.

LAS REINAS DOMINICANAS

PATERSON.- Fiesta de presentación de candidatas a Reina del Desfile Dominicano de NJ este domingo 26 de mayo desde 7 PM en "Laura's" del 62-64 Dover Street, Paterson, presidenta María Paulino (973) 482-1640.

ESTUDIANTES NOTABLES

JERSEY CITY.- La lista del Decano de Jersey City University sobre estudiantes destacados con promedio de cuatro puntos incluye a Francisca Sánchez, de Palisades Park; Abigail Brual, Rosamaria Del Sol e Indira Peralta de Jersey City; Roberto Arroyo y Sarina Rivera de North Bergen; Daniel Cubillos de Union City, Odalys Fernández y Carlos Hurtado de West New York.

LEYENDO LIBROS

ELIZABETH.- La Biblioteca Pública del 11 South Broad Street patrocina programas y clubes de lectura para niños y adolescentes, miércoles y sábados. Llamar al teléfono (908) 354-6060.

FESTIVAL LATINO DE SALUD Y SIDA

NEWARK.- El segundo festival de la Escuela de Medicina sobre salud, HIV/SIDA se convoca para el sábado 22 de junio de 10 AM a 4 PM en el parque Branch Brook de Park Avenue y calle Primera, teléfono (973) 481-0009.



LOS EX-PRESOS POLITICOS

UNION CITY.- Una delegación de la Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos NY-NJ con sus familiares tomó parte en la marcha por la fecha patriótica del 20 de mayo. (Foto Lionel)



✝ EPD ✝

MONSEÑOR THOMAS HECK

Muy sentida por la comunidad el fallecimiento del Monseñor Thomas Heck, quien durante 26 años fue pastor de la Iglesia San Agustín en Union City y en toda su carrera prestó grandes servicios a los pobres y a los enfermos. EPD M. Thomas Heck.

✝ EPD ✝

NANCY RIOS

UNION CITY.- La activista en favor de los animales, Nancy Ríos, murió a los 57 años de edad víctima de un accidente automovilístico en Boulevard East y la calle 67. LA TRIBUNA expresa su pesar a familiares y amigos.

CIEN AÑOS DE EDAD

UNION CITY.- En su hogar de esta ciudad celebró su centésimo cumpleaños John Betharte, quien nació en Santa Clara, Cuba, el 15 de mayo de 1902 y ha vivido en los Estados Unidos y Puerto Rico. ¡Felicidades!.

Comprimidas

Por Lionel Rodríguez

EL PARAISO CASTRISTA

La cantaleta ahora para defender al dictador es citar las "estadísticas" sobre la educación y la salud en Cuba (hasta la Conferencia de Ginebra las adoptó). Pero ¿quién aporta esas estadísticas? Las dá el mismo dictador y nadie puede investigarlas ni mucho menos refutarlas. Así pues, para admitirlas hay que ser un ingenuo, un ignorante o un canalla.

CAMPAÑA MUNDIAL PRO-CASTRO

La revista TIME en su número de esta semana dice que el dictador "por primera vez en su vida", está al frente de gestiones mundiales para que políticos y grupos reclamen el cese del "embargo" debido a la pésima situación en que él mismo hundió a la isla. Se puede creer leyendo, oyendo y viendo la prensa en USA.

EL SANTO DEL DICTADOR

Al dictador lo acompañan dioses o santos extraños que le dan una suerte tremenda. El mundo entero y muy especialmente los Estados Unidos destacaban el discurso de Carter en Cuba cuando surgió la noticia de que Bush tenía informes de ataques previos al 9-11 y que vienen peores atentados. Ahí mismo todos los medios cambiaron su cobertura...

LOS ALEGRES VIAJEROS

El año pasado viajaron a Cuba 87 delegaciones de los Estados Unidos. En lo que va del 2002 ya han salido 52, incluyendo a 4 Senadores y 16 Congresistas de ambos partidos.

CAMBIOS EN RADIO WADO

Contentos los republicanos con el nuevo programa de Rick Sánchez por las tardes en Radio WADO. Ahora son dos seguidos: Sánchez y Pérez.

LO QUE TODOS SABIAN

El Seguro Social acaba de admitir en una declaración lo que todos sabían: centenares de miles de extranjeros (incluyendo a los terroristas del 9-11) tienen tarjetas del SS y beneficios logrados mediante documentos falsos. Aclara que, desde luego, 100,000 fueron emitidas durante el último año de Clinton...

CLERIGOS EN LA DIASPORA

El Padre Raúl Comesañas viajará a Florida el 21 de julio y participará del 29 de julio al 2 de agosto en la reunión de la Fraternidad del Clero y Religiosos de Cuba en la Diáspora en San Juan, Puerto Rico.

¡PAZ PARA COLOMBIA!

Mis saludos a la delegación de hermanos colombianos que se unió a la marcha cubana del 19 de mayo. Fué la única delegación de otro país que ví allí. (Por favor, salgan a votar)

EL VUELO SOLITARIO

En mayo de 1925 Charles Lindbergh hizo su vuelo solitario de 33 horas desde New York a Francia. El motor de su avión fue construido por Wright Aeronautical Corportion en Paterson, New Jersey.

MENENDEZ RECLAMA APRENDER DE ERRORES DE INTELIGENCIA

El Congresista Roberto Menéndez (D-13-NJ) quien es presidente del Grupo de Trabajo del Caucus Demócrata sobre la Seguridad de la Nación dijo: "Hay que aprender de los errores, hay que situar fondos para defender al país pero también para proteger la salud, la educación y el empleo".

EL DIA QUE SALI DE LA CARCEL...

Cruel aniversario. El 23 de mayo de 1972 cumplí (completica) la sentencia de diez años de prisión que me impuso el Tribunal "Revolucionario" de Matanzas en la causa # 128/62 por "delitos contra la seguridad del estado". Al salir del presidio tuve que aprender nuevamente las pequeñas cosas de la vida: los ruidos de la calle, dormir en colchones, tomar agua fria, hacer la cola en la bodega, etc. Pasé nueve años viviendo dentro del comunismo y aprendí muchas cosas que me ayudaron a comprender otras...

POR LIONEL RODRIGUEZ

La berocracia y la indiferencia del sistema me hicieron pasar un gran susto aquel 23 de mayo de 1972 en que cumplía mi condena pues al Comisario "se le olvidó" pedir mi expediente y tuve que pasar preso un día extra "por cortesía" del gobierno. Familiares y amigos que me esperaban tuvieron que marcharse, ellos y yo con la angustia del ¿qué estará pasando?. Por fin, al día siguiente, me dieron la "carta de libertad" y tratando de parecer tranquilo, salí por el puente levadizo del centenario Castillo San Severino de Matanzas tras cumplir "la beca" de diez años que la dictadura me otorgó con estancia allí mismo, en La Cabaña, Isla de Pinos, Guanajay, El Príncipe y "Caballero Milián".

Mi primer "error" en la nueva sociedad comunista lo cometí cuando subí a la "guagua" por la puerta trasera. Al ser detenido, aún los autobuses tenían conductores que cobraban el pasaje. Diez años más tarde, eso y muchas cosas más habían cambiado y el chofer comenzó a regañarme porque él creía que yo estaba tratando de evadir el pago. (Lo menos que quería era un problema).

Cuando me soltaron, me dieron dos billetes de un peso cada uno. Como no tenía ropa civil, me dejaron irme con el pantalón amarillo de preso político que siempre usé, las botas y el "pullover" blanco típicos de la cárcel. El pasaje costaba cinco centavos y un alma caritativa me dió el "niquel" para pagarlo pues yo no tenía cambio. Creo que, por mi ropa y el lugar, se dió cuenta de que yo era un preso o ex-preso. Por fin me bajé en la parada del sitio donde, desde que nací, estuvo el imponente edificio de concreto que ocupaba la Plaza del Mercado, siempre repleto de toda clase de mercancías.

Durante las visitas, mi familia me había contado que la Plaza fue demolida. Pero una cosa es que te lo cuenten y otra cosa es apearse frente a una explanada de concreto totalmente vacía. Repuesto de esa primera impresión comencé a caminar rumbo a mi casa. Estaba cerca y no quería problemas con el transporte local.

Pasado el primer impacto del encuentro con familiares, amigos y vecinos comencé a explorar el barrio. Mucha gente importada para ocupar las casas confiscadas a los exiliados. Caras nuevas y viejas. Unas temerosas, otras sonrientes, varias hostiles. Algunos no quisieron ni acercarse aunque nos habíamos criado juntos. Otros, a quienes nunca conocí, llegaron a la puerta sin temores a traerme lo que pudieran, limones, naranjas, algo que para entonces era invaluable tanto material como espiritualmente.

De mi primera noche en casa no contaré nada. (No escribo libretos para la radio). Dormir sobre un colchón fue una experiencia nueva. Tras tanto tiempo acostado en el suelo o en hamacas o en camas de hierro y catres de madera, me parecía que me hundía. Comer sentado a la mesa, con cubiertos y agua fría eran aventuras. (Pienso en mis compañeros que cumplieron el doble o el triple de mi condena). Por entonces la leche aún se repartía en jaulas metálicas y pomos de cristal que dejaban en la bodega al otro lado de la acera. Al principio me despertaba sobresaltado cuando desde el camión dejaban la carga. Así me ocurrió con el ruido de los vehículos que pasaban, los gatos que maullaban, los perros que ladraban y etc. Claro, me adapté a ellos tanto como me había adaptado a los gruñidos de mis carceleros. (Los mosquitos en casa eran más tolerables que las chinches que me desangraron en La Cabaña).

Pasé mucho tiempo en celdas estrechas. Cuando llegué a los espacios abiertos casi no veía nada de lejos. Un médico me explicó que eso era producto de la contracción de la pupila y que pronto pasaría, como así fue hasta que los ojos se adaptaron a ver de lejos. (No había mucho que ver). En Isla de Pinos el compañero preso Enrique Cepero actuaba voluntariamente como dentista usando instrumentos tales como un pedazo de palo para golpear el cartucho de un bolígrafo convertido en "taladro" para repararnos los dientes y muelas "picados" por la mala alimentación. (Gracias Cepero) Una vez en la calle decidí ir al Policlínico Dental y cuando pedí turno, por primera vez escuché que me decían "viejo". Entré a la cárcel con el pelo negro y salí blanco en canas. Pero allí uno no "realiza" el cambio. Cuando me acerqué a la recepcionista me preguntó: "¿Qué usted desea, viejo?". Comprendí que no lo dijo en forma irrespetuosa sino porque yo parecía un viejo a los 39 años de edad, gracias al tratamiento y la dieta que nos impuso el "especialista" Dr Castro.

Se me ocurrió ir a uno de los pocos médicos privados que quedaban en Matanzas, me recibió muy amablemente, no me cobró la consulta pero me confesó que no le quedaban equipos ni químicas para hacerme un reconocimiento adecuado. Tuve pues que empezar a hacer mis colas en el Policlínico para que alguien con título de médico y especialista en Marxismo me examinara cuando y

En 1959 fuí al Presidio de Isla de Pinos, Cuba, para hacer unos reportajes. De allí fuí con mi esposa a dar un paseo por la isla (en la foto).¡No podíamos imaginar que en 1964 yo estaría allí mismo como preso político! (No me arrepiento de nada)

cómo ellos dijeran y hacerme análisis o rayos X cuando hubiera con qué hacerlos en ese "paraíso de la Medicina". Comprobé que los "mayimbes" jefes y su familia no tenían que hacer cola para ser tratados adecuada y rápidamente. Para ellos nada escaseaba.

Durante unos días estuve caminando por las calles de mi ciudad natal, tan cambiada. Aprendí que entonces el dinero no servía pues no había casi nada que comprar, excepto, de vez en cuando, entrar con mi familia a un restaurante o pizzería con oferta limitada en cantidad y calidad.

Me pusieron a trabajar en la construcción. "Un ex-periodista contrarevolucionario lo merece", era la consigna. Comencé en una planta que hacía piezas pre-fabricadas de concreto y acero para viviendas, almacenes, hoteles en Varadero y la Ciénaga, etc. Allí aprendí a ir y venir en camiones cargados con obreros. Me tocó hacer parte de las piezas del moderno stadium "Victoria de Girón" que era utilizado también para entrenar a las estrellas del beisbol nacional. Y ahora viene la anécdota del queso:

Los peloteros profesionales de Castro reciben una alimentación especial, mucho mejor que el pueblo promedio. Y así nos enteramos que el "camarada" administrador del stadium le pasaba quesos suizos (legítimos de Suiza) al "camarada" administrador de la "Empresa de Talleres" a cambio de que éste a su vez le suministrara gomas y piezas para su automóvil. Un ejemplo de la "moral comunista" que comprobé viendo a los magnates del Partido robando gasolina, materiales, comida, de todo, inflando las cifras de producción para "cumplir metas" y poder seguir en sus puestos. Presencié las asquerosas "asambleas de méritos" donde unos a otros se decían atrocidades con tal de ganarse el derecho a comprar un televisor soviético blanco y negro, una de cuyas piezas solo duraba un año.

Sobre la "enseñanza gratis" aprendí (y en carne propia) las represalias directas e indirectas que se toman contra los hijos de los "gusanos" en el estudio y en el trabajo, cómo los hijos de la clase comunista privilegiada van a escuelas especiales (vocacionales) diferentes y mejor dotadas que las de los hijos del proletariado. Estuve muchas veces en los sucios campamentos de las "escuelas al campo" donde los alumnos tienen que trabajar porque de lo contrario les ponen "notas negativas" en su expediente y eso les destruye estudios superiores en ese "paraíso de la enseñanza".

Nueve años pasé viviendo y trabajando en Cuba comunista, dentro del monstruo, hasta que en 1980 pudimos salir para Venezuela. Esos incidentes y muchos más me llevaron a entender por qué el pueblo asistía a las reuniones del Comité de Defensa, a las marchas y movilizaciones para poder sobrevivir ante el único empleador y proteger a sus hijos, esperando la ocasión que se le presentara para salir del país. Aprendí a no juzgar desde lejos. (Lionel Rodríguez PO BOX 4478 Union City NJ 07087. Gracias por leerme y tolerarme)





Mazola
HELLMANN'S.



MAY 25 & 26, 2002
FRONT STREET - ELIZABETH, N.J.
908 527-1110
ELIZABETH CUBANOS LIONS CLUB
MELLY MELL Productions, Inc.







FrescAvena
edc







MIDDLESEX COUNTY

NOTIFICACION PUBLICA A LOS VOTANTES REGISTRADOS

ELECCION PRIMARIA

Por la presente se le notifica del siguiente procedimiento, que se usara en la **ELECCIÓN PRIMARIA EL 4 DE JUNIO 2002**.

(1) Cualquier persona que intente votar puede ser cuestionada por un candidato a elección, por un representante debidamente autorizado de un candidato o de un partido politico, o en relación a una moción publica, o por los miembros de la Junta Electoral del Distrito, ya sea porque el nombre del votante aparece en una lista de personas cuestionadas preparada por el superintendente de elecciones del Condado (si tal lista existiera), o porque quien plantea la objeción o el miembro de la Junta tiene razones valederas para creer que el votante no tiene derecho al voto;

(2) Los miembros de la Junta del Distrito y toda persona debidamente autorizada para objetar a un votante, tienen prohibido cuestionar, demorar o impedir el derecho de voto de cualquier persona en base a su raza, color, nacionalidad de origen o la manera en que se piensa que votará dicha persona, o el hecho de que resida en una determinada sección, complejo de viviendas o sector de una Municipalidad o Condado;

(3) Una persona cuyo derecho al voto ha sido objetado debido a que su nombre aparece en una lista de personas cuestionadas, puede procurar afirmar tal derecho jurando y firmando un testimonio que establezca sus calificaciones y/o presentando un documento adecuado de identificación, que puede ser, sin limitación, -- de los siguientes: una Licencia de Conductor valida del Estado de New Jersey, una Boleta Ejemplo de voto con el nombre y dirección del votante, un documento oficial Federal, Estatal, Municipal o del Condado, una cuenta de servicios publicos o teléfono, o un recibo de renta o impuestos fechados -- , o una pieza de correspondencia con sello postal marcado 60 dias o menos antes de la elección; se entregara una copia del testimonio al votante cuestionado; la Junta del Distrito determinara la validez de la objeción por voto, segun **N. J. S. A. 19:15-24**;

(4) Una persona cuyo nombre no aparece en una lista de personas cuestionadas pero que sea objetada por alguien debidamente autorizado para hacerlo, o por un miembro de la Junta Electoral del Distrito, puede procurar afirmar su derecho al voto jurando y firmando el testimonio y/o presentando las pruebas descriptas en el parrafo (3) anterior; la Junta del Distrito determinara la validez de la objeción por voto, segun **N. J. S. A. 19:15-24**;

(5) Cualquier persona que haya objetado y tenido exito en negar el derecho de voto a un votante, debe firmar un testimonio que establezca las razones por la cuales el votante no tiene tal derecho y entregar una copia al votante cuestionado; la Junta del Distrito podra exigir, a su discreción, que el testimonio objetante sea firmado en el momento de la objeción;

(6) Toda persona a quien se le haya negado el derecho a votar en razon de una objeción realizada en el lugar del voto, podra procurar permiso para votar presentandose ante un Juez de la Suprema Corte en New Brunswick para solicitar una orden judicial que le permita votar; el solicitante debe llevar copias de cualquier testimonio que se le haya servido en el lugar del voto, y las pruebas presentadas, para respaldar su derecho a votar;

(7) Cada lugar de votación del Condado tendra formularios disponibles para registrar quejas acerca de la conducción de la elección.

Se puede obtener mas información de la Junta Electoral del Condado de Middlesex.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

ROBERT RECK, Presidente

ROBERT J. LECKY, Secretario/ Comisionado de Inscripción

DANIEL E. FRANKEL, Comisionado

SYLVIA ENGEL, Comisionada

EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

•¿QUE ESTA SUCEDIENDO SEÑORES? • HABLEMOS DE POLITICA CON EL RESULTADO DE LAS ELECCIONES • NOTICIAS RAPIDAS

¿QUE ESTA SUCEDIENDO SEÑORES?

Diariamente recibo cartas de mis lectores y amigos, quienes lo hacen sugeriendome distintos temas a tratar en este mi espacio, mucho me satisface esa preocupación y por ello trato de atender cada una de sus sugerencias, pero últimamente la mayoria de ellos me hacen referencia a la situación que se viene confrontando en nuestras calles y avenidas, donde el manejar hoy día es un verdadero riesgo, automovilistas descuidados que tal parece que nunca han pasado el éxamen, y que han obtenido dichas licencias de forma fraudulentas.

Estos automovilistas y lo vemos a cada hora del día, manejan sin respetar las reglas del tránsito, lo mismo se llevan la señal de parada (stop) que cruzan la luz roja, ocacionando grandes accidentes. Otra de las grandes preocupaciones son esos dobles parqueos en nuestras avenidas y calles, causando la consavida aglomeración del trafico, automovilistas jovenes y porque no, mayores también, que cuando aùn no ha cambiado la luz roja, comienzan a tocarle el claxon, y a proferirle palabras obscenas, pero no se le ocurra decir nada, porque entonces la aremeten contra usted, de igual manera sucede con los ciclistas que usted ve, como hacen piruetas delante del automovil o de los omnibus, y mas aún cruzan como una bala por el lado derecho de los omnibus, sin importarle que un pasajero en ese instante se baje. En fin amigos, es un verdadero peligro hoy día para el peaton el cruzar de una acera a otra, pues nunca se sabe cuando estos locos del volante van a respetar la luz.

Estas quejas que recibo de los vecinos de Union City y West New York, son justas y nuestras autoridades debian poner mas empeño en ponerle un " stop " a esta situación, nuestras calles se han convertido en pistas de carreras de quienes en su gran mayoria se han integrado a la " era moderna del celular " , manejando descuidadamente, choferes inconscientes que van hablando mientras manejan, causando de esta forma los accidentes. Esperamos que nuestras autoridades, escuchen este reclamo que viene avalado por el respaldo de una ciudadanía que vive bajo el temor a estos automovilistas.

HABLEMOS DE POLITICA, CON EL RESULTADO DE LAS ELECCIONES

Sorpresa causo en los círculos politicos y en la ciudadanía, la pobre votación obtenida por el equipo " Union City "First ", en las pasadas elecciones del 14 de mayo, dado a que no se presento oposición y donde se desplegó una campaña millonaria. A continuación ofrecemos la votación obtenida por los candidatos: Brian Stack 9,225 votos. Michael Leggiero 8,975. Christopher Irrizarry 8,894. Tilo Rivas 8,703 y Luis Martin 8,687 sufragios.

Deseamos al Alcalde y su nuevo equipo de Comisionados, esta vez inyectado por sangre joven y nueva, una fructifera labor en el desarrollo de su nueva administracion, logrando que Union City, vuelva a ser la ciudad soñada, donde los visitantes se sientan seguros, y puedan ver ese cambio que tanto hemos anhelado..

WEEHAWKEN. El alcalde RICHARD TURNER, ganó un nuevo termino al obtener 2,680 votos, contra su oponente JAMES TERLIZZI, quien obtuvo 2,464 sufragios.

PATERSON. JOSE " Joey " TORRES. (43) logro hacer historia en la ciudad de Paterson, al ser el primer hispano elegido para alcalde de Paterson, al derrotar al actual alcalde MATTY BARNES (54) con una votación de 7,398 sufragios contra 5,567. El concejal BILL KLINE, obtuvo 3,567 votos y el también concejal ASLON GROW 2,058, mientrás que el también hispano HECTOR CASTILLO, quedaba en último lugar con 867 votos.

NEWARK. El actual alcalde de la ciudad de Newark, JAMES SHARPE, logro su quinto termino como alcalde, al derrotar a CARY BOOKER, un concejal de esa ciudad.

NOTICIAS RAPIDAS......

ALICIA MOREJON FUE juramentada como nueva Presidenta de la Junta de Educación de Union City, ante un numeroso publico que respaldaba a la lider comunitaria, Blas Miranda conocido lider de la comunidad, extendió sus parabienes a la nueva Presidenta del Board, al tiempo que le deseaba exitos en el desempeño de su nuevo cargo, yo que he trabajado con Alicia en el Instituto Pro-Arte y Cultura Hispano Americano, se de sus cualidades y de su lucha, felicidades Alicia.................

POR PRIMERA VEZ, SE HA construido un " speed bumper " en una curva de Boulevard East, North Bergen, como medida de controlar la velocidad en esa populosa avenida.... Aplausos por tan maravillosa idea .... EL EX-PRESIDENTE, Jimmy Carter, entre otras cosas dijo en Cuba, que allí no se practicaba el bioterrorismo, y que solicitaba del gobierno del presidente George W. Bush, la anulación del Embargo, todo ello en presencia de Fidel, luego acompañó al historeador de la ciudad Eusebio Leal, a un recorrido por La Catedral, hoy en ruinas., el hotel Ambos Mundos, La Marqueta de la Habana Vieja, la Perfumeria de Aromas Coloniales, las plazas viejas de San Francisco de Asis y de Armas y el hotel Santa Isabel, donde se estaba hospedando, siempre en compañla de una comitiva, que no le permitió adentrarse en la verdadera realidad del pueblo cubano, paseándolo por los lugares que el gobierno prepara para los turistas .... POR CASUALIDAD escuche al llamado Dr. Orlando García., un foribundo comunista, expresarse sobre sus constantes viajes a la Cuba esclava. Para los cubanos constituye motivo de dolor, el escuchar a este vive bien hablar del progreso de la isla, cuando habla de progresos medicos, y no me quedo mas remedio que reirme, reirme de este señor, porque hoy dia en Cuba, no existe ese progreso del que él tanto habla, sabe que para ingresar hoy dia en un hospital, tiene que llevar desde las sábanas, el algodon, el alcohol, vasos, etc., porque no los hay, como la mayoría de las veces no pueden operar por no contar con sueros, anestecia y demás medicamentos necesario para una intervención, eso señor García es progreso. Usted viaja a Cuba constantemente, le he escuchado en varias ocaciones referirse a lo bien que se vive en Cuba hoy día, si, los que como usted van en plan turisticos y llevan los dolares, disfrutan lo que los cubanos de alla no pueden hacerlo, usted viaja a Cuba para congraciarse con su amigo, pero no a ver el sufrimiento del pueblo. Sr. García, si tanto le gusta Cuba, ya aque abandono su patria, porque no se embulla y se va a vivir alla, pero no, es muy sabroso vivir en el capitalismo, ganando buenos dolares, rodando un flamante automovil, siendo propietario de una casa y para mas, hablar mal de la nación que le abrió los brazos, asi señor es comunista cualquiera .... EL COLEGIO DE NACIONAL de Periodistas Cubanos (e) Delg. NJ - NY., inaugurará sus nuevas oficinas en el local del lub Fomento próximamente .... VLADIMIRO ROCA (59) quien fue encarcelado en Julio de 1997 y condenado en 1999 por " sedicion ", al dar a conocer el documento " La Patria es de Todos ", luego de cinco años de prision, salió libre y con la idea de un cambio pacifico, aún con Fidel en el poder, a estas alturas, tras años de cárcel, Vladimir se da cuenta que el sistema imperante en la isla. no funciona, y por ello hace un llamado al plesbicito y la promulgación de las nuevas leyes electorales., vaya con Vladimir .... TODO UN EXITO, resultó el Banquete Anual de la Organización Hispana Repúblicana del Condado Bergen, con la asistencia de altas figuras del Partido del Elefante .... NUEVAMENTE EL GOBIERNO DEL presidente GEORGE W. BUSH, ha comenzado a robustecer la politica contra Cuba, dando a conocer la acusación lanzada por el Gobierno de que Cuba ha desorrado una limitada capacidad de ofensiva bactereologica, que hizo provocar en el Congreso, satisfacción, critica y esceptisismo ROBERTO MENENDEZ, el Congresista demócrata por New Jersey, dijo: Me alegro de que el Gobierno haya reconocido el peligro que entraña la industria de la biotecnologia, ya que no existe por razones medicas. Mientrás que su cólega el Congresista demócrata por Massachusetts y partidario de que se termine con el Embargo, se burló diciéndo ¿ Donde están las pruebas ?.......... tal parece que dicho Congresista, esta ciego o no le conviene ver .... SEGURO A QUE USTED NO SE asombró con el calificativo de " basura "que dió el dictador cubano Fidel Castro, a los presidentes latinoamericanos .... Y esto es todo por hoy amigos, gracias por leerme y que Dios me los bendiga.

CLARA A. GARCIA. Traemos a nuestra sección, la foto de la distinguida educadora: Dra. Clara A. García, una de las fundadoras de las Becas José Martí, quien el pasado dia 18 de mayo, al celebrarse las Bodas de Plata, de dichas becas, fue objeto de un merecido reconocimiento.

LIBERTAD PARA EDUARDO AROCENA

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

LO QUE OTROS NO DICEN

Hemos oido un comentario por las calles que dice que hay un abogado en Miami que le ha puesto CUATRO (4) demandas a un radiofónico de la ciudad***No nos gusta el comercial que hace Oscar de la Hoya. Luce que él siente desprecio por el vendedor de cables***Se casan, según dicen, Walter Mercado y Mauricio Zeilic. No, no se alarmen, cada uno de ellos se casa con su novia respectiva***Hay peliculas que nos hacen pensar con esas pistolas a las que no se le acaban las balas***En Miami hay un fotógrafo que se hace llamar "el fotógrafo de las estrellas" lo cual es un descaro pues el único con ese titulo fué Armand***Radio Mambí tiene "ñeque". Han muerto más de diez de sus empleados. Que en paz descansen***El Noticiero del Canal 51-TV pierde diariamente credibilidad***Cualquier día se le van a salir los ojos de las órbitas a la Dra Ana Maria Polo en el programa "Sala de parejas" pues abre tanto los ojos cuando habla que...se le van a salir***Nunca hemos creido una palabra de lo que decía o dice la Dra Miriam Alonso a quien ahora la llaman "la mentirosa" ***Dicen que tienen "en remojo" al animador Javier Romero en "Sábado Pedante"***Los artistas estrellas meten sus cochinos escándalos y luego no quieren que la prensa hable de ellos. Cada rato sale un escandalito donde están envueltas estrellas femeninas que han tenido más de cinco "novios"***La radio de Miami está irresistible. Solo programas médicos que nadie oye. Son aburridos y cansones***Yo no hago lo que quiero pero quiero lo que hago...RECUERDE QUE ES BUENO SER IMPORTANTE PERO MALO CREERSE IMPORTANTE...

EL ARTE DE SER MILICIANO-A

Evelio Taillacq se pasa el tiempo escribiendo sobre los ex-milicianos y ex-milicianas que viven en Miami, y que como artistas no merecen tanto. Sin embargo Evelio escribe poco sobre los artistas "limpios". Es que Evelio tiene buenas amistades entre esos desgraciados que hicieron algún daño cuando vivían en Cuba...

ANITA BLANCH: UNA GRAN ESTRELLA

Anita Blanch, la gran estrella del cine y la TV de México que falleció hace unos años, es recordada hoy como una gran artista. En realidad se llamaba Mariana y su hermana Isabelita era bailarina. Juntas viajaron y actuaron por España para después residir en México. Aunque Anita nació en Valencia, España, muchos la creían mexicana. Allá la querían como hija propia.

EN "VIVA VEGAS"

Estos son los hermanos Mario y Daniel Celario en plena actuación en el programa "Viva Vegas".

¿CUANDO NACIERON?

Los siguientes artistas nacieron en el año 1932: Daniel Riolobos, Roberto Yanes, Roberto Cantoal, Martín Lantigua, Paquito Cordero, Carmen Despradell, Tito Lara, Rafael Scharon, Héctor Cabrera y Guito Vádiz. Todos prestigiosos. ¿Los recuerda?

RECORDEMOS MEMORIAL DAY

HOROSCOPO

Por Vivian San Juan

Tel: 305-262-8010 • Email:ViSanJuan@aol.com

ARIES
Durante este periodo todo lo relacionados con tus comunicaciones se enfatiza fuertemente, indicándote mayor control en tu expresión y movimientos. Los asuntos de comunidad tomaran importancia para ti y desarrollaras conciencia de ellos. Tus hermanos y familiares allegados a ti demandaran de tu ayuda y colaboración. El eclipse lunar del dia 26, removerá tu fe religiosa.

TAURO
Periodo de crecimiento en muchos aspectos de tu vida. Notaras que llegan muchas oportunidades a ti, nuevos contratos de trabajo con excelentes beneficios. No tomes ninguna determinación hasta después del dia 8 de junio, mientras tanto estúdialas. Tu regente, Venus, en elemento agua, te ayudara adaptarte a nuevas situaciones sentimentales, lo harés todo por el amor.

GEMINIS
Continúan para ti las advertencias de cuidado en todo lo relacionado a las comunicaciones. Mercurio en aspecto adverso, te traerá retos en varias áreas de tu vida, ya que es tu regente. Es tiempo de afrontar la verdad y llevar a cabo ajustes en tu vida personal. Dale seguimiento a las gestiones que hayas realizado con anterioridad, no esperes que las cosas aparezcan por si solas, solo tu tendrás el poder de manifestarlas.

CANCER
Durante este periodo tendrá lugar un eclipse lunar a 5 grados de Sagitario, tu sector de servicios y salud. Ábrete a los cambios que el universo pone ante y manifiesta todos tus deseos con seguridad y entusiasmo. Aprovecha tu tiempo libre para leer o buscar información sobre aquellos temas que te interesen y desarrolla, aunque sea una, de tus tantas habilidades manuales.

LEO
Sentirás muchos cambios a tu alrededor durante este ciclo. Deberás poner mucha atención a tu vida sentimental, evitar las locuras y no lanzarte a lo desconocido. Saturno en oposición a Plutón afectara directamente tu vida social y las aventuras románticas. Si tienes hijos menores, es un momento muy importante para sentarte y conversar con ellos, ocúpate directamente de tus tareas y sus actividades.

VIRGO
Puede que te encuentras en un momento de confusión y desasosiego. Cada evento que te cause dificultad, tendrá un mensaje muy importante para ti. Tu sector de la profesión estará visitado por planetas mayores y ellos te indicaran cautela, no tomar decisiones de importancia por ahora y fluir con inteligencia y objetividad. Los obstáculos te ayudaran a crecer.

LIBRA
Los planetas se ubican en este periodo de forma favorable para que le des un cambio a tu vida. Las mudadas, los cambios de ambiente y tu vida cotidiana tendera a reformarse totalmente. Todo lo que lleves a cabo con tu propio esfuerzo, será lo que te brinde mayor satisfacción personal y económica. Ahora te toca buscar tu crecimiento sin ayuda de ningún tipo. Escorpio Los asuntos económicos tenderán a llevarte a situaciones extremas. No te juegues todas las cartas de una vez. Aprende de los errores del pasado, que ellos tienen la clave de tus equivocaciones. No le cuentes a nadie tus planes, ni tus preocupaciones, todo en ti será motivo de envidia y comentario.

SAGITARIO
Durante este periodo se presentan situaciones que te pueden llevar a cambios radicales en tu vida. Pluton en oposición a Saturno te enfrentara a realidades, donde tendrás que trabajar duro y esforzarte mucho más. No será momento de recreo o diversión, mas bien de aprendizaje y responsabilidades. Limpia tu vida de todo aquello que no tiene sentido.

CAPRICORNIO
Deberás tomar las cosas con mucha calma durante este ciclo. Muchos de tus planes estarán bajo presiones extemas, en los cuales no tendrás opción alguna. Las tensiones en tu área laboral te pueden llevar a sufrir de alteraciones nerviosas y otros padecimientos de origen psicosomático. Dale mas diversión y descanso a tu vida y busca el equilibrio en todo lo que hagas.

ACUARIO
Es momento de pisar tierra firme y no seguir soñando con lo irreal e idilico. Manifiesta en tu mente tus deseos, pero esfuérzate por hacerlo realidad. Tu núcleo de amistades se define, muchas personas se alejan de tu vida, para bien. Mercurio, retrógrado, en elemento aire, como tú, te indica cuidar mucho tu expresión.

PISCIS
Las lecciones del ayer se repiten para que culmine tu etapa de aprendizaje y crecimiento. Estarás más realista y no le será fácil a otras personas engañarte con promesas falsas. Sal de toda indecisión, prográmate para ser feliz. La necesidad de que otros te quieran y te demuestren sus sentimientos, te hará vulnerable, a caer en el papel de víctima y aguantar lo que no te gusta. Ponte fuerte para que no abusen de ti.

NOTAS DEL ARTE LOCAL

FESTIVAL DEL MAPEYE

NEWARK.- El Quinto Festival del Mapeyé se va a celebrar el domingo 2 de junio desde las 12 del mediodía hasta las 12 de la noche en salones del "Flamboyan Manor" en Verona Avenue entre calles Summer y Lincoln. La entrada es gratis y el programa incluye una transmisión radial directa a Puerto Rico por la WJVP de Caguas, con Freddy Fontánez y la "Voz Folklórica del Turabo".

La fiesta es patrocinada por la Asociación Cultural Batey Borincano, el gobierno municipal y la Asociación de Trovadores y Poetas Puertorriqueños de NJ anuciando la actuación de Pedro Matos Rivera, Ismael Colón Cortez, Angel Carrasquillo, Ramón Cruz, que vienen de Puerto Rico con Freddie Fontánez y Rafi Reynoso; desde Connecticut Pedro Ramos y de New Jersey Toño Serrano, Toño de Jesús, Toño Santiago, José Gerena, José Juarbe, Johnny Román, Santos Medina, Miguel Angel Soto, Angel López, Teyito Rodriguez, José Santiago, Iván Martínez, Lupe Flores, Frances Chévere, Willy Laboy, Juan Rodriguez y Leo Febus. La actividad será dedicada a los empresarios Eliezer Delgado, Martín Valentín y Elda Gordill. Habrá un homenaje especial para el trovador de Gurabo, Angel Carrasquillo.

CARNAVAL INTERNACIONAL

JERSEY CITY.- El Carnaval Internacional de Jersey City va a celebrarse los días 15 y 16 de junio en la zona conocida como "Exchange Place" en el Waterfront de Jersey City entre 11 AM y 10 PM y sus organizadores anuncian muchos grupos musicales, artistas y atracciones. El evento será dedicado a Johnny Ventura a quien proclamarán "Rey del Carnaval". Están abiertas las inscripciones para el Reinado llamando a los teléfonos (201) 864-3777 y (201) 852-1567.

CONCIERTO DE PRIMAVERA

MONTCLAIR.- El concierto de primavera titulado "God Bless America" patrocinado por la Escuela de Artes de Newark se ofrecerá el sábado primero de junio a las 7 PM en el Auditorium de la Escuela MS Glenfield ubicada en el # 25 Maple Avenue, Montclair (973) 642-0133.

MUSICA EN EL NJPAC

NEWARK.- Música latina, jazz y de otras naciones van a escucharse del 30 de mayo al 22 de agosto durante diversas funciones en el Centro para las Artes NJPAC bajo el nombre de "Sonidos Absolutos". La lista incluye a "Raíces Habaneras", "Capocira dos Palmares", "Cuartetango", Trío Tomás Rodriguez, etc. Detalles por el teléfono (973) 353-8051.

GRUPO ARTE HUDSON

JERSEY CITY.- La exposición del grupo "Artistas del Hudson" estará abierta hasta el 31 de mayo en la galeria de la Rotonda del City Hall.

CIRCULO DE CULTURA PANAMERICANA

VERONA,NJ.- El Circulo de Cultura Panamericano convoca a tres concursos, uno de cuento, otro de poesía y otro de teatro que serán evaluados por un Jurado otorgando en cada caso premios de $500 a cada ganador y diplomas para el segudo y tercero. El cierre de admisiones es el 30 de agosto próximo. Para detalles escribir al Circulo de Cultura Panamericano # 16 Malvern Place, Verona NJ 07044-2554.

POESIA NEGRISTA

Por: Clara A. García

Que rabia te dió, mujer,
que rabia te entró, mulata,
cuando la rubia pasó
con caminar de azafata.

¿Por qué te pones furiosa,
mulatona entusiasmada,
si aveniando la nariz,
total, no resuelves nada?

Hay metales muy preciosos
más dúctibles y maleables,
yo prefiero la argamasa
de tu bronce, que es notable.

Era una hermosa mestiza
ella así discriminaba
el hombre que la celebra
al hablar le aconsejaba.

Hay sí, discriminación
entre pueblos y entre razas:
yo pienso que eso se crea
"en la loca de la casa".

Pon en tu imaginación
lo que es mujer, lo que es hombre,
el ropaje, los colores,
eso cambia, como el nombre.

Si eres capaz de abastraer
y pansar sólo en el alma,
verás que a lo material
siempre le ganas la palma.

(Tomado de "Remenbranzas y Recuerdos", libro de poemas recientemente publicado por Clara A. García)

¿COMO ANDAN NUESTROS MEDIOS DE COMUNICACIÓN?

Por Felix Paret

En días pasados recibí la visita de un familiar muy allegado, antigua residente de Union City desde 1967, quien al retirarse se transladó a Miami hace ya diez años y comentamos sobre asuntos de interés.

Intercambiamos opiniones y ella expresó ideas e hizo observaciones que me parecen interesantes. Su visita coincidiá con la estancia del ex- Presidente Jimmy Carter en Cuba y señalá que gracias al New York Times y Jersey Journal, de T.V. 7, Fox, C.N.N. y otros pudo mantenerse informada sobre la visita del Sr. Carter. Me hizo esta observación ; cómo es posible que esta comunidad, que desde el año 60 los cubanos han tenido una presencia importante y numerosa en los medios hispanos, T.V. y periódicos, dieron tan poca importancia a este hecho que aun el N. Y. Times, que muy pocas veces se refiere a lo que pasa o deja de pasar en Cuba, hizo una cobertura bastante completa y en primera plana.

¿Es que los cubanos no han dejado nada positivo en esta ciudad y por eso se les ignora?

Ahora bien, independientemente de que no se les tiene en cuenta, la noticia por sí mismo era importante, es un hecho de gran trascendencia y de importancia nacional. Cuba y EE.UU. están separados solamente por 90 millas, lo que pasa en Cuba de algún modo afecta a este país y sobre todo, a su seguridad.

Los que estáan a cargo de los noticieros de los dos canales hispanos de T.V.. parece que no tienen una visión clara del papel que desempeñan y desaprovechan la gran oportunidad de informar y a la misma vez, educar a la comunidad en un sentido más amplio. El caso es no salirse de lo que es " politicamente correcto ". Vivimos en una era de globalización y es importante que los que habitan estas áreas metropolitanas sepan lo que está sucediendo,. no sólo en sus países, sino en el resto del mundo. En América Latina porque la mayoría procedemos de allí y en el mundo porque vivimos en un país que es lider de éste.

Para aquellos que no son televidentes de novelas y programas de entretenimiento o de los famosos " talk shows " tan decadentes y prefieren una información no tendenciosa y honesta, no les quedan muchas opciones.

Es necesaruio sensibilizar a esta comunidad heterogénea, pero donde casi todos hablan un idioma común con los problemas graves que estan pasando en la Argentina, el caso triste de Colombia, las luchas en Venezuela donde no quieren al presidente que ellos eligieron y que la gran mayoria rechaza. También es importante saber que está pasando en Méjico que después de una larga dictadura de un sólo partido, el pueblo está exigiendo cambios fundamentales. Centroámerica afortunadamente va avanzando politicamente y esperamos que se produzcan cambios sociales que permita a sus habitantes vivir en paz y mejor.

En fin, que los medios de comunicación tienen el poder de unirnos y no de separarnos, pues cuando informamos a los ciudadanos solamente de los problemas de su país de origen, no contribuimos a que éstos crezcan. El futuro requiere buenos ciudadanos que aprendan a respetar el país que les ha dado albergue, sus leyes, su idioma y su bandera. De este modo recibiremos el respeto que merecemos por ser todos personas que hemos venido a trabajar y formar familias de bien sin olvidarnos de dónde venimos y que integramos un continente que necesita de nuestraq atención y apoyo.

Por todo lo expuesto nos preguntamos ¿ por qué no se habla de Cuba ? No porque es mi patria, sino porque es una Isla cárcel, gobernada cuarenta y tres años por una misma persona. Es necesario que todos sepamos la verdad de Cuba para que aquellos que no tengan la información correcta sepan que es una cárcel para su pueblo que es un país que sufre, que está gobernado por un sólo partido. Así no tendríamos que oir a los que hablan de Cuba como el paraíso, solamente porque ignoran la realidad que los mediios no quieren exponer por no afectrar intereses. Desdichadamente esta es la realidad...

POR: JOSE DOMINGUEZ

FRATERNALES

CONVENCION ORDEN CABALLERO DE LA LUZ

La gran Convención bienal de la Gran Logia del Norte de la Orden Caballero de la Luz se va a celebrar el domingo 9 de junio a las 9 AM con un desayuno en "Las Palmas" y continuará con sus trabajos en la Logia del # 160 Monroe Place, West New York.

MASON PROCEDENTE DE CUBA

Procedentes de Cuba estuvieron de visita el Hermano Reverendo Joel Rosales y su esposa. El Rev Rosales es el Pastor de la Primera Iglesia Bautista de Santiago de Cuba y ex-Venerable Maestro de la Logia "Sueños de Martí" de Contramaestre, Oriente.

SACERDOTISAS DEL HOGAR

El domingo 26 de mayo la Logia Sacerdotisas del Hogar "Deogracia Tres # 152" de West New York tendrá un desayuno en "Las Palmas" a las 9 AM. Donación $13. Los interesados pueden llamar a Dulce Paz (201) 348-2299.

VIAJE A ATLANTIC CITY

El domingo 30 de junio las Beneméritas Logias "Miguel Teurbe Tolón" y "Esperanza" habrán de efectuar una excursión conjunta a Atlantic City. El ómnibus de la Logia "Esperanza" saldrá del Mall de Harrison y el de la "Tolón" desde West New York. Para reservaciones llamar a los Hnos Benny González (201) 434-4729 o a Fidel Cáceres (201) 854-2768.

VIAJE A FILADELFIA

La BL "Esperanza" visitará el 2 de junio la Logia "Evangelista Cuéllar" en los valles de Filadelfia. Los Hermanos interesados en el viaje deben llamar al Hno Benny González al (201) 434-4729.

CEREMONIA DE ASCENSO

La Benemérita Logia "Esperanza" en reciente sesión otorgó el grado de Compañero Masón a los Hermanos aprendices Israel Legón y Julio Abrahantes.

PENSAMIENTO DE HOY

"Aunque recorras el mundo entero, sobre la tierra nunca hallarás ni gran palacio ni alcázar regio que valga tanto como tu hogar". Pueden enviarme sus noticias fraternales a José Domínguez 16 Wilson Avenue Kearny NJ 07032. Gracias.

HIJAS DE LA LUZ

WEST NEW YORK.- Una representación multinacional de Logias Caballero de la Luz enarbolando banderas.

Memorial Day

CENTENARIO DE LA REPUBLICA

UNION CITY.- Representantes de las Logias Masónicas reciben de manos de dos niñas la bandera de Carlos Manuel de Céspedes que después izaron como parte de los actos por el centenario de la República de Cuba en el parque "Martí". (Fotos Lionel)

DESFILANDO LOS MASONES

Amplia representación de la Masonería cubana en la marcha por el 20 de mayo.

NOTIFICACION A LOS VOTANTES CONDADO DE MIDDLESEX

POR LA PRESENTE SE SIRVE NOTIFICACIÓN de la ELECCION PRIMARIA que tendra lugar MARTES, el 4 de JUNIO de 2002 en el horario de 6 00 a.m a 8 00 p m con el fin de NOMINAR a los candidatos a votacion para la proxima Eleccion General y para la elección de miembros del Comite Republicano del Condado

LAS NOMINACIONES PARA LAS SIGUIENTES FUNCIONES PUBLICAS A SER OCUPADAS SON:

1 SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS	Término de 6 años
1 MIEMBRO DE LA CASA REP/DIST CONG.	Termino de 2 años
JUEZ TESTAMENTARIO	Termino de 5 años
2 PROPIETARIOS ABSOLUTOS	Termino de 3 años
1 COMISIONADO REPUBLICANO DEL CONDADO/DIST ELEC	Término de 2 años
1 COMISIONADA REPUBLICANA DEL CONDADO/DIST ELEC.	Termino de 2 años

LAS NOMINACIONES PARA LAS SIGUIENTES FUNCIONES PUBLICAS MUNICIPALES A SER OCUPADAS SON

CARTERET	Un (1) ALCALDE	Término de 4 años
	Dos (2) Concejales Municipales	Término de 3 años
CRANBURY	Un (1) Comisionado Municipal	Termino de 3 años
DUNELLEN	Dos (2) Concejales Municipales	Termino de 3 años
EAST BRUNSWICK	Tres (3) Concejales Municipales	Término de 4 años
EDISON	NO CARGOS MUNICIPALES	
HELMETTA	Dos (2) Concejales Municipales	Término de 3 años
HIGHLAND PARK	Dos (2) Concejales Municipales	Termino de 3 anos
JAMESBURG	Dos (2) Concejales Municipales	Termino de 3 años
METUCHEN	Dos (2) Concejales Municipales	Termino de 3 años
MIDDLESEX	Dos (2) Concejales Municipales	Término de 3 anos
MILLTOWN	Dos (2) Concejales Municipales	Término de 3 anos
MONROE	NO CARGOS MUNICIPALES	
NEW BRUNSWICK	Un (1) ALCALDE	Término de 4 años
	Dos (2) Concejales de la Ciudad	Termino de 4 años
NORTH BRUNSWICK	Dos (2) Concejales Municipales	Término de 3 años
OLD BRIDGE	NO CARGOS MUNICIPALES	
PERTH AMBOY	NO CARGOS MUNICIPALES	
PISCATAWAY	Un (1) Concejal de Barrio Municipal (Barrio 1,2 3,4)	Término de 4 años
PLAINSBORO	Un (1) Comisionado Municipal	Término de 3 años
SAYREVILLE	Dos (2) Concejales Municipales	Termino de 3 años
SOUTH AMBOY	Un (1) ALCALDE	Termino de 4 años
	Dos (2) Concejales Generales de la Ciudad	Término de 4 años
SOUTH BRUNSWICK	Un (1) ALCALDE	Término de 4 años
	Un (1) Concejal Municipal	Termino de 4 años
SOUTH PLAINFIELD	Un (1) ALCALDE	Término de 4 años
	Dos (2) Concejales Municipales	Término de 3 años
SOUTH RIVER	Dos (2) Concejales Municipales	Término de 3 años
SPOTSWOOD	NO CARGOS MUNICIPALES	
WOODBRIDGE	Un (1) ALCALDE	1 año térm sin exp
	Un (1) Concejal de Barrio Municipal (Barrio 3)	3 años térm sin exp

ATENCIÓN A LOS VOTANTES QUE HAN CAMBIADO DE DOMICILIO

Si usted era un votante registrado en una municipalidad de este Condado y se mudó a otra municipalidad de este Condado pero no presento un cambio de residencia al Comisionado de Registración del Condado, tiene derecho a votar en la Elección Primaria. El dia de la eleccion debera presentarse en su nuevo distrito electoral de votacion.

Si ya ha completado un formulario de registro de votacion para su nueva direccion recibira por correo una papeleta de muestra. Si no la recibe siga las instrucciones dadas arriba o llame al Comisionado de Registracion de su Condado antes del dia de las elecciones. Cualquier votante que se haya mudado a otro Condado en el tiempo previo a los 29 dias antes de la eleccion el 4 de Junio de 2002, debera completar un nuevo registro de votacion para poder votar. Si usted se mudo a otro Condado durante los 29 dias previos a la votacion puede votar en el lugar de votacion de su localidad de residencia anterior.

ASISTENCIA PARA LAS PERSONAS INCAPACITADAS

De acuerdo a las disposiciones de la Ley de 1984 sobre el Acceso a la Votación para los Ancianos y las Personas Incapacitadas" se ha conectado una Linea Telefonica para Sordos (TDD) en la Division Electoral del Departamento de Estado. Trenton NJ. Todas las personas que deseen usar este servicio para obtener informacion general pueden hacerlo llamando al 1 800 292 0039. Junta de Elecciones 732 937 8364

Una persona incapacitada tiene el derecho a votar con papeleta de ausente o a ser asistida en las urnas por dos oficiales de elecciones, uno de cada partido, o por una persona elegida por el votante que no sea su jefe, o el agente de ese jefe, un oficial o agente de su union. Violaciones a lo de arriba deberan ser referidas a la Junta de Elecciones del Condado de Middlesex 732 745 3474.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

ROBERT RECK, Presidente
DANIEL E FRANKEL, Comisionado
ROBERT J LECKY Secretario, Comisionado de Registracion
SYLVIA ENGEL, Comisionada

A continuacion se encuentra la ubicacion de los lugares de votacion para los 595 Distritos Electorales en todo el Condado de Middlesex. Para encontrar la ubicacion exacta de su distrito electoral consulte su Boleta Ejemplo cuando la reciba. Si tiene cualquier pregunta puede llamar a la Junta Electoral del Condado de Middlesex telefono 732 745 3471 en el horario de 8 30 a m. a 4 15 p m., de lunes a viernes

LUGARES DE VOTACIÓN

CARTERET

DIST 1	ESCUELA WASHINGTON	580 ROOSEVELT AVE
DIST 2	ESCUELA COLUMBUS	ONE CARTERET AVE
DIST 3	AUTORIDAD DE VIVIENDA	96 ROOSEVELT AVE
DIST 4	AUTORIDAD DE VIVIENDA	96 ROOSEVELT AVE
DIST 5	ESCUELA COLUMBUS	ONE CARTERET AVE
DIST 6	ESCUELA SECUNDARIA CARTERET	199 WASHINGTON AVE
DIST 7	ESCUELA NATHAN HALE	678 ROOSEVELT AVE
DIST 8	ESCUELA NATHAN HALE	678 ROOSEVELT AVE
DIST 9	ESCUELA NATHAN HALE	678 ROOSEVELT AVE
DIST	ESCUELA SECUNDARIA CARTERET	199 WASHINGTON AVE
DIST	ESCUELA ST. NICKOLAS MINUE	23 POST BOULEVARD
DIST	ESCUELA INTERMEDIA CARTERET	300 CARTERET AVE
DIST	ESCUELA COLUMBUS	ONE CARTERET AVE
DIST 14	ESCUELA INTERMEDIA CARTERET	300 CARTERET AVE
DIST	ESCUELA INTERMEDIA CARTERET	300 CARTERET AVE
DIST	ESCUELA ST. NICHOLAS MINUE	63 POST BOULEVARD
DIST	ESCUELA ST. NICHOLAS MINUE	63 POST BOULEVARD
DIST	ESCUELA SECUNDARIA CARTERET	199 WASHINGTON AVE
DIST 19	ESCUELA INTERMEDIA CARTERET	300 CARTERET AVE

CRANBURY

DIST	ESCUELA PRIMARIA ELEMENTARIA CRANBURY	23 NORTH MAIN ST
DIST	ESCUELA PRIMARIA ELEMENTARIA CRANBURY	23 NORTH MAIN ST
DIST	ESCUELA PRIMARIA ELEMENTARIA CRANBURY	23 NORTH MAIN ST
	[illegible]	

DUNELLEN

DIST	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST ST
DIST	ESCUELA JOHN P. FAXON	HIGH & LEHIGH STREETS
DIST	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST ST
DIST 4	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST ST
DIST	ESCUELA JOHN P. FAXON	HIGH & LEHIGH STREETS
DIST 6	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST ST

EAST BRUNSWICK

DIST	BIBLIOTECA PUBLICA EAST BRUNSWICK	2 JEAN WALLING CIVIC CENTER
DIST 2	ESCUELA [illegible]	FLAGLER STREET
DIST 3	ESCUELA [illegible]	CRANBURY ROAD
DIST 4	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST	ESCUELA LAWRENCE BROOK	SULLIVAN WAY
DIST	ESCUELA BOWNE-MUNRO	MAIN STREET
	[illegible]	CRANBURY ROAD
DIST	ESCUELA MEMORIAL	INNES ROAD
DIST	[illegible]	CRANBURY ROAD
	[illegible]	FLAGLER STREET
	[illegible]	FLAGLER STREET
	[illegible]	FROST AVENUE
	[illegible] LAWRENCE BROOK	[illegible] STREET
	[illegible] WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
	[illegible]	SULLIVAN WAY
	[illegible] HAMMARSKJOLD	[illegible] LANE
	[illegible]	FROST AVENUE
	[illegible]	NORTON ROAD
	[illegible]	NORTON ROAD
	[illegible] EAST BRUNSWICK	2 JEAN WALLING CIVIC CENTER
	[illegible] HAMMARSKJOLD	RUES LANE
	[illegible] EAST BRUNSWICK	2 JEAN WALLING CIVIC CENTER
DIST	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST	ESCUELA SECUNDARIA HAMMARSKJOLD	RUES LANE
DIST	TEATRO [illegible]	48 DUNHAMS CORNER ROAD
DIST	ESCUELA [illegible]	FLAGLER STREET
DIST	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST	ESCUELA BOWNE-MUNRO	MAIN STREET
DIST 29	ESCUELA MEMORIAL	INNES ROAD
DIST 30	ESCUELA IRWIN	75 RACE TRACK ROAD
DIST	ESCUELA IRWIN	75 RACE TRACK ROAD
DIST 32	ESCUELA LAWRENCE BROOK	SULLIVAN WAY
DIST	ESCUELA SECUNDARIA CHURCHILL	NORTON ROAD
DIST	ESCUELA WARNSDORFER	HARDENBURG LANE
DIST	[illegible]	48 DUNHAMS CORNER ROAD
DIST	ESTACION DE BOMBEROS OLD BRIDGE [illegible]	FERN RD & OLD STAGE RD
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	ESCUELA IRWIN	75 RACE TRACK ROAD
DIST 39	ESTACION KINGWOOD	30 KINGSWOOD BLVD
DIST 40	[illegible]	[illegible] VILLAGE DR [illegible]

EDISON

DIST	ESCUELA MARTIN LUTHER KING	285 TINGLEY LANE
DIST	ESCUELA JAMES MADISON	838 NEW DOVER ROAD
DIST	ESCUELA WOODBROOK	15 ROBIN ROAD
DIST	ESCUELA MENLO PARK	55 MONROE AVE
DIST 5	ESCUELA WOODBROOK	15 ROBIN ROAD
DIST 6	EQUIPO DE PRIMER AUXILIO CLARA BARTON	879 AMBOY AVE
DIST	ESCUELA JAMES MONROE	SHARP ROAD
DIST 8	ESCUELA INTERMEDIA HERBERT HOOVER	174 JACKSON AVE
DIST 9	IGLESIA LUTERANA ST. STEPHENS	120 PLEASANT AVE
	Casa de [illegible]	
DIST 10	IGLESIA LUTERANA ST. STEPHENS	20 PLEASANT AVE
	Casa de [illegible]	
	ESCUELA INTERMEDIA HERBERT HOOVER	174 JACKSON AVE
DIST	IGLESIA REFORMADA [illegible]	2815 WOODBRIDGE AVE
DIST	[illegible]	[illegible] AND DUNHAM DR
	Salon [illegible]	
DIST	ESCUELA LINCOLN	53 BROOKVILLE RD
DIST 15	ESCUELA LINCOLN	53 BROOKVILLE RD
DIST 16	ESCUELA SECUNDARIA EDISON	50 BLVD OF EAGLES
DIST	ESCUELA SECUNDARIA EDISON	50 BLVD OF EAGLES
DIST	ESCUELA WASHINGTON	153 WINTHROP RD
DIST	ESCUELA BENJAMIN FRANKLIN	2485 WOODBRIDGE AVE
DIST 21	ESCUELA BENJAMIN FRANKLIN	2485 WOODBRIDGE AVE
DIST 22	PRIMER AUXILIO & EQUIPO DE RESCATE EDISON	33 LAKEVIEW BLVD
DIST 23	PRIMER AUXILIO & EQUIPO DE RESCATE EDISON	33 LAKEVIEW BLVD
DIST	ESCUELA LINDENEAU	50 BLOSSOM
DIST 24	ESCUELA SECUNDARIA EDISON	50 BLVD OF EAGLES
DIST 25	ESCUELA WASHINGTON	153 WINTHROP RD
DIST 26	ESCUELA LINDENEAU	50 BLOSSOM ST
DIST	ESCUELA JOHN MARSHALL	15 CORNELL ST
DIST 28	CENTRO COMUNITARIO DOROTHY DORAN	1 PLAINFIELD AVE
DIST	COMPLEJO MUNICIPAL	100 MUNICIPAL BLVD
	[illegible]	
DIST 30	ESCUELA WOODBROOK	15 ROBIN ROAD
DIST 31	ESCUELA INTERMEDIA THOMAS JEFFERSON	450 DIVISION STREET
DIST 32	ESCUELA SECUNDARIA JOHN P. STEVENS	855 GROVE AVENUE
DIST 33	ESCUELA INTERMEDIA JOHN ADAMS	1081 NEW DOVER RD
DIST 34	ESCUELA INTERMEDIA WOODROW WILSON	50 WOODROW WILSON DR
DIST 35	ESCUELA MENLO PARK	155 MONROE AVENUE
DIST 36	CASA DE N. J. PARA LOS VETERANOS DESABILITADOS	132 EVERGREEN ROAD
	Edificio Principal #2, Capilla	
DIST 37	PRIMER AUXILIO & EQUIPO DE RESCATE EDISON #	33 LAKEVIEW BLVD
DIST 38	ESCUELA LINDENEAU	50 BLOSSOM STREET
DIST 39	COMPLEJO MUNICIPAL	100 MUNICIPAL BLVD
	Camara de Consejo	
DIST 40	ESCUELA MENLO PARK	55 MONROE AVENUE
DIST 41	EQUIPO DE PRIMER AUXILIO CLARA BARTON	1079 AMBOY AVENUE
DIST 42	CASA DE N. J. PARA VETERANOS DISABILITADOS	132 EVERGREEN RD
	Edificio Principal #2, Capilla	
DIST 43	ESCUELA MARTIN LUTHER KING	285 TINGLEY LANE
DIST 44	ESCUELA SECUNDARIA JOHN P. STEVENS	855 GROVE AVENUE
DIST 45	ESCUELA MENLO PARK	155 MONROE AVENUE
DIST 46	ESCUELA INTERMEDIA HERBERT HOOVER	174 JACKSON AVENUE
DIST 47	ESCUELA BENJAMIN FRANKLIN	2485 WOODBRIDGE AVE
DIST 48	ESCUELA JOHN MARSHALL	15 CORNELL STREET
DIST 49	ESCUELA JOHN MARSHALL	15 CORNELL STREET
DIST 50	ESCUELA MENLO PARK	55 MONROE AVENUE
DIST 51	IGLESIA LUTERANA ST. STEVENS	20 PLEASANT AVENUE
	Casa de [illegible]	
DIST 52	ESCUELA WASHINGTON	153 WINTHROP RD
DIST	ESCUELA JAMES MONROE	SHARP ROAD
DIST 54	ESCUELA SECUNDARIA JOHN P. STEVENS	855 GROVE AVENUE
DIST 55	ESCUELA WASHINGTON	153 WINTHROP ROAD
DIST 56	ESCUELA INTERMEDIA THOMAS JEFFERSON	450 DIVISION STREET
DIST 57	[illegible]	WILLARD DUNHAM DR
	Salon [illegible]	
DIST 58	ESCUELA INTERMEDIA WOODROW WILSON	50 WOODROW WILSON DR
DIST 59	[illegible] COMUNITARIO DOROTHY DORAN	328 PLAINFIELD AVENUE
DIST 60	ESCUELA LINDENEAU	50 BLOSSOM STREET
DIST	IGLESIA REFORMADA GRACE	2815 WOODBRIDGE AVENUE
DIST 62	ESCUELA INTERMEDIA WOODROW WILSON	50 WOODROW WILSON DR
DIST 63	COLEGIO DEL CONDADO DE MIDDLESEX	MILL ROAD
	[illegible]	
DIST 64	CENTRO COMUNITARIO MINNIE VEAL	[illegible] GROVE AVE
		[illegible]
DIST 65	ESCUELA INTERMEDIA JOHN ADAMS	1081 NEW DOVER RD
DIST 66	CENTRO COMUNITARIO MINNIE VEAL	[illegible] GROVE AVE
		[illegible]
DIST 67	CENTRO COMUNITARIO MINNIE VEAL	[illegible] GROVE AVE
		[illegible]
DIST 68	ESCUELA MARTIN LUTHER KING	285 TINGLEY LANE
DIST 69	ESCUELA SECUNDARIA JOHN P. STEVENS	855 GROVE AVENUE
DIST 70	ESCUELA INTERMEDIA JOHN ADAMS	1081 NEW DOVER RD
DIST	ESCUELA WOODBROOK	15 ROBIN ROAD
DIST 72	ESCUELA JAMES MADISON	838 NEW DOVER RD
DIST	ESCUELA INTERMEDIA JOHN ADAMS	50 WOODROW WILSON DR
DIST	[illegible]	2815 WOODBRIDGE AVENUE
DIST 75	[illegible] COMUNITARIO DOROTHY DORAN	328 PLAINFIELD AVENUE
DIST	[illegible] MOOSE LODGE	[illegible] TALMADGE RD
DIST	[illegible] MOOSE LODGE	[illegible] TALMADGE RD
DIST	ESCUELA SECUNDARIA [illegible] STEVENS	855 GROVE AVENUE
	[illegible]	

HELMETTA

DIST	EDIFICIO MUNICIPAL HELMETTA	60 MAIN STREET

HIGHLAND PARK

DIST	IGLESIA REFORMADA [illegible]	[illegible]
DIST 2	IGLESIA REFORMADA [illegible]	[illegible]
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST 4	[illegible] TODOS ADOLESCENTES	[illegible] AVE
DIST	[illegible] TODOS ADOLESCENTES	[illegible] AVE
DIST	[illegible]	[illegible]
DIST	[illegible] CONGREGACION SINAGOGA AHAVAS EMETH	415 RARITAN AVE
DIST	CONGREGACION SINAGOGA AHAVAS EMETH	415 RARITAN AVE
DIST 9	CONGREGACION SINAGOGA AHAVAS EMETH	415 RARITAN AVE
DIST	ESCUELA IRVING	50 [illegible] AVE
DIST	ESCUELA IRVING	50 [illegible] AVE
DIST 12	ESCUELA IRVING	50 [illegible] AVE
DIST 13	CONGREGACION SINAGOGA AHAVAS EMETH	[illegible] RARITAN AVE

JAMESBURG

DIST	EDIFICIO MUNICIPAL JAMESBURG	PERRINEVILLE RD
DIST	EDIFICIO MUNICIPAL JAMESBURG	PERRINEVILLE RD
DIST	EDIFICIO MUNICIPAL JAMESBURG	PERRINEVILLE RD
DIST 4	EDIFICIO MUNICIPAL JAMESBURG	PERRINEVILLE RD

METUCHEN

DIST	ESCUELA SECUNDARIA METUCHEN	GROVE AVENUE
DIST	ESCUELA CAMPBELL	DURHAM AVENUE
DIST 3	ESCUELA SECUNDARIA METUCHEN	GROVE AVENUE
DIST 4	ESCUELA INTERMEDIA JACOB MOSS	SIMPSON PLACE
DIST 5	ESCUELA INTERMEDIA JACOB MOSS	SIMPSON PLACE
DIST 6	ESCUELA INTERMEDIA JACOB MOSS	SIMPSON PLACE
DIST	ESCUELA EDGAR	BRUNSWICK AVE
DIST 8	ESCUELA EDGAR	BRUNSWICK AVE
DIST 9	ESCUELA EDGAR	BRUNSWICK AVE
DIST 10	ESCUELA CAMPBELL	DURHAM AVE
DIST	ESCUELA CAMPBELL	DURHAM AVE
DIST 12	ESCUELA CAMPBELL	DURHAM AVE
DIST	ESCUELA EDGAR	BRUNSWICK AVE

MIDDLESEX

DIST	ESCUELA SECUNDARIA MIDDLESEX	BOUND BROOK RD
DIST 2	ESCUELA SECUNDARIA MIDDLESEX	BOUND BROOK RD
DIST 3	ESCUELA SECUNDARIA MIDDLESEX	BOUND BROOK RD
DIST 4	CENTRO DE RECREACION	MOUNTAIN AVENUE
DIST 5	ESCUELA HAZELWOOD	HAZELWOOD AVENUE
DIST 6	ESTACION DE BOMBEROS BEECHWOOD	UNION AVENUE
DIST	ESTACION DE BOMBEROS PIERCE	'A' STREET
DIST 8	ESCUELA MAUGER	FISHER AVENUE
DIST 9	ESCUELA MAUGER	FISHER AVENUE
DIST 10	CENTRO DE RECREACION	MOUNTAIN AVENUE

MILLTOWN

DIST	ESCUELA JOYCE KILMER	W. CHURCH STREET
DIST 2	ESCUELA JOYCE KILMER	W. CHURCH STREET
DIST 3	ESCUELA JOYCE KILMER	W. CHURCH STREET
DIST 4	ESCUELA JOYCE KILMER	W. CHURCH STREET
DIST 5	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER
DIST 6	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER
DIST	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER
DIST 8	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER
DIST 9	CENTRO DE ENVEJECIENTES	60 VIOLET TER

MONROE

BARRIO		
DIST	ESCUELA APPLEGARTH	227 APPLEGARTH RD
DIST 2	CASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
DIST 3	CASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
DIST 4	CASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
DIST 5	CASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
DIST 6	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST 8	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST 9	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST 10	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST	ESCUELA APPLEGARTH	227 APPLEGARTH RD
DIST 12	ESCUELA APPLEGARTH	227 APPLEGARTH RD

DIST.13	*EL CLUB PONDS	100 WATERSIDE BLVD.

BARRIO 2

DIST.1	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE.
DIST.2	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE.
DIST.3	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.
DIST.4	BIBLIOTECA PUBLICA DE MONROE	4 MUNICIPAL PLAZA
DIST.5	CASACLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR.
DIST.6	CASACLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR.
DIST.7	CASACLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR.
DIST.8	CASACLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR.
DIST.9	**CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.
DIST.10	ESTACION DE BOMBEROS APPLEARTH	150 APPLEGARTH RD.
DIST.11	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.
DIST.12	CENTRO TOWNE WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.

BARRIO 3

DIST.1	EDIFICIO DEL EQUIPO DE PRIMER AUXILIO MONROE	47 MONMOUTH RD.
DIST.2	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	120 MONMOUTH RD.
DIST.3	EDIFICIO DEL EQUIPO DE PRIMER AUXILIO MONROE	47 MONMOUTH RD.
DIST.4	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE.
DIST.5	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	120 MONMOUTH RD.
DIST.6	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE.
DIST.7	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	120 MONMOUTH RD.
DIST.8	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE.
DIST.9	*ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE.

*Marca nuevas urnas electorales
**Marca cambios de urnas electorales

NEW BRUNSWICK

BARRIO 1.

DIST.1	ESCUELA LORD STIRLING	43 CARMAN ST.
DIST.2	ESCUELA LORD STIRLING	43 CARMAN ST.
DIST.3	ESCUELA LORD STIRLING	43 CARMAN ST.
DIST.4	ESCUELA WOODROW WILSON	133 TUNISON RD.
DIST.5	ESCUELA WOODROW WILSON	133 TUNISON RD.
DIST.6	CENTRO EDUCATIVO DE EMPLEO	RYDERS LN. & CLIFTON AVE.

BARRIO 2.

DIST.1	ESCUELA SACRED HEART	115 COMMERCIAL AVE.
DIST.2	ESCUELA SACRED HEART	115 COMMERCIAL AVE.
DIST.3	ESCUELA PAUL ROBESON	199 COMMERCIAL AVE.
DIST.4	ESCUELA PAUL ROBESON	199 COMMERCIAL AVE.
DIST.5	ESCUELA REDSHAW	216 LIVINGSTON AVE.
DIST.6	ESCUELA REDSHAW	216 LIVINGSTON AVE.
DIST.7	ESCUELA PAUL ROBESON	199 COMMERCIAL AVE.

BARRIO 4.

DIST.1	ESCUELA ROOSEVELT	83 LIVINGSTON AVE.
DIST.2	ESCUELA ROOSEVELT	83 LIVINGSTON AVE.
DIST.3	ESCUELA REDSHAW	216 LIVINGSTON AVE.
DIST.4	ESCUELA REDSHAW	216 LIVINGSTON AVE.
DIST.5	NUEVO GARAJE PUBLICO DE TRABAJO	400 JERSEY AVE.
DIST.6	NUEVO GARAJE PUBLICO DE TRABAJO	400 JERSEY AVE.
DIST.7	CENTRO DE RECREACION WM.SCHWARTZ	37 VAN DYKE AVE.

BARRIO 5:

DIST.1	**PRIMERA IGLESIA REFORMADA	9 BAYARD ST.
DIST.2	CENTRO HEREDITARIO HUNGARO	300 SOMERSET ST (Calle Somerset & Calle Bethany)
DIST.3	EDIFICIO PENROSE EN PROVIDENCE SQ.	217 SOMERSET ST
DIST.4	CENTRO HEREDITARIO HUNGARO	300 SOMERSET ST (Calle Somerset & Calle Bethany)

BARRIO 6.

DIST.1	ESCUELA LINCOLN	66 BARTLETT ST (Calle Wyckoff & Calle Barlett)
DIST.2	ESCUELA LINCOLN	66 BARTLETT ST (Calle Wyckoff & Calle Barlett)
DIST.3	ESCUELA LINCOLN	66 BARTLETT ST (Calle Wyckoff & Calle Barlett)
DIST.4	CENTRO DE RECURSOS DE ENVEJECIENTES	81 HUNTINGTON ST.
DIST.5	CENTRO DE RECURSOS DE ENVEJECIENTES	81 HUNTINGTON ST.
DIST.6	ESCUELA LINCOLN	66 BARTLETT ST (Calle Wyckoff & Calle Barlett)

**Marca cambios de urnas electorales

NORTH BRUNSWICK

DIST.1	ESCUELA PARSONS	BABBAGE PARK
DIST.2	ESCUELA JUDD	ROOSEVELT AVE.
DIST.3	ESCUELA PARSONS	BABBAGE PARK
DIST.4	ESCUELA PARK LIVINGSTON	LIVINGSTON AVE.
DIST.5	ESCUELA JOHN ADAMS	REDMOND ST.
DIST.6	ESCUELA PARSONS	BABBAGE PARK
DIST.7	OUR LADY OF PEACE PARISH CTR	ROUTE 130, NORTH
DIST.8	ESCUELA LINWOOD	LINWOOD PL.
DIST.9	ESTACION DE BOMBEROS #3	1470 COZZENS LANE
DIST.10	ESCUELA PARK LIVINGSTON	LIVINGSTON AVE.
DIST.11	OUR LADY OF PEACE PARISH CTR	ROUTE 130, NORTH
DIST.12	ESCUELA PARK LIVINGSTON	LIVINGSTON AVE.
DIST.13	NORTHBRUNS. TOWNSHIP H.S.	RAIDER RD.
DIST.14	ESCUELA LINWOOD	LINWOOD PL.
DIST.15	ESCUELA JOHN ADAMS	REDMOND ST.
DIST.16	ESCUELA LINWOOD	LINWOOD PL.
DIST.17	HIDDEN LAKE (Club Casino)	LINCOLN PL.
DIST.18	ESCUELA JOHN ADAMS	REDMOND ST.
DIST.19	ESCUELA JUDD	ROOSEVELT AVE.
DIST.20	ESTACION DE BOMBEROS #3	1470 COZZENS LANE
DIST.21	SOCIETY HILL (Club Casino)	ONE SOCIETY WAY
DIST.22	ESTACION DE BOMBEROS #3	1470 COZZENS LANE
DIST.23	HIDDEN LAKE (Club Casino)	LINCOLN PL.
DIST.24	CASA CLUB GOVERNORS POINTE #1	294 WINBELDON CT.
DIST.25	DEERBROOK (Club Casino)	DEERBROOK BLVD.
DIST.26	CASA CLUB GOVERNORS POINTE #2	45 CLAY ST.

OLD BRIDGE

BARRIO 1

DIST.1	ESCUELA MEMORIAL	11 ELY AVE. LAURENCE HBR.
DIST.2	ESCUELA MEMORIAL	11 ELY AVE. LAURENCE HBR.
DIST.3	CENT.DE RECREACION CLIFFWOOD	RARITAN & OCEAN BLVDS
DIST.4	CENT.DE RECREACION CLIFFWOOD	RARITAN & OCEAN BLVDS
DIST.5	ESCUELA MEMORIAL	11 ELY AVE. LAURENCE HBR.
DIST.6	CHEESEQUAKE VLG. (Casa Club)	GALEWOOD DR. CHEESEQUAKE VLG.
DIST.7	CHEESEQUAKE VLG. (Casa Club)	GALEWOOD DR. CHEESEQUAKE VLG.
DIST.8	CENTRO CIVICO PUENTE VIEJO TWP	ONE OLD BRIGE PLAZA
DIST.9	*CENTRO CIVICO PUENTE VIEJO TWP	ONE OLD BRIGE PLAZA

BARRIO 2

DIST.1	CENTRO CIVICO PUENTE VIEJO TWP	ONE OLD BRIGE PLAZA
DIST.2	**ESCUELA SECUNDARIA DE OLD BRIDGE WEST	3439 ROUTE 516, OLD BRIDGE
DIST.3	**ESCUELA SECUNDARIA DE OLD BRIDGE EAST	4209 ROUTE 516, MATAWAN
DIST.4	**ESCUELA JAMES A. MC DIVITT	ONE MANNY MARTIN WAY, O.B
DIST.5	ESCUELA SECUNDARIA DE OLD BRIDGE EAST	4209 ROUTE 516, MATAWAN
DIST.6	**ESCUELA SECUNDARIA DE OLD BRIDGE WEST	3439 ROUTE 516, OLD BRIDGE

BARRIO 3.

DIST.1	ESCUELA PARQUE MADISON	HARVARD RD., PARLIN
DIST.2	ESCUELA PARQUE MADISON	HARVARD RD., PARLIN
DIST.3	APARTAMENTOS NEW AMSTERDAM	BLDG. 1 APT. 2 VAN DELFT DR.
DIST.4	APARTAMENTOS NEW AMSTERDAM	BLDG. 1 APT. 2 VAN DELFT DR.
DIST.5	CENTRO CIVICO PUENTE VIEJO TWP	ONE OLD BRIGE PLAZA
DIST.6	*ESCUELA CHEESEQUAKE	ROUTE 34, CHEESEQUAKE
DIST.7	*ESCUELA CHEESEQUAKE	ROUTE 34, CHEESEQUAKE

BARRIO 4.

DIST.1	ESCUELA ALAN B. SHEPARD JR.	33 BUSHNELL RD., OLD BRIDGE
DIST.2	ESCUELA ALAN B. SHEPARD JR.	33 BUSHNELL RD., OLD BRIDGE
DIST.3	ESCUELA SECUNDARIA DE O.B. WEST	3439 ROUTE 516, OLD BRIDGE
DIST.4	ESCUELA ALAN B. SHEPARD JR.	33 BUSHNELL RD., OLD BRIDGE
DIST.5	ESCUELA ALAN B. SHEPARD JR.	33 BUSHNELL RD., OLD BRIDGE
DIST.6	ESCUELA SECUNDARIA DE O.B. WEST	3439 ROUTE 516, OLD BRIDGE
DIST.7	ESCUELA WALTER M. SCHIRRA JR.	AWN ST., OLD BRIDGE
DIST.8	ESCUELA WALTER M. SCHIRRA JR.	AWN ST., OLD BRIDGE

BARRIO 5.

DIST.1	ESCUELA JOHN H. GLENN JR.	155 CINDY ST., OLD BRIDGE
DIST.2	ESCUELA M. SCOTT CARPENTER	ONE PAR AVE., OLD BRIDGE
DIST.3	ESCUELA M. SCOTT CARPENTER	ONE PAR AVE., OLD BRIDGE
DIST.4	ESCUELA M. SCOTT CARPENTER	ONE PAR AVE., OLD BRIDGE
DIST.5	ESCUELA SOUTHWOOD	64 SOUTHWOOD DR., OLD BRIDGE
DIST.6	ESCUELA JOHN H. GLENN JR.	155 CINDY ST., OLD BRIDGE
DIST.7	ESCUELA SOUTHWOOD	64 SOUTHWOOD DR., OLD BRIDGE
DIST.8	CENTRO COMUNITARIO SO. O.B.	515 MALBORO RD., OLD BRIDGE
DIST.9	*ESCUELA VORHEES	30 MIDWAY RD., OLD BRIDGE

BARRIO 6.

DIST.1	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD., O.B.
DIST.2	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD., O.B.
DIST.3	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD., O.B.
DIST.4	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD., O.B.
DIST.5	ESCUELA VOORHEES	30 MIDWAY RD., O.B.
DIST.6	CENTRO COMUNITARIO SO. O.B.	515 MALBORO RD., O.B.
DIST.7	ESCUELA SOUTHWOOD	64 SOUTHWOOD DR., O.B.

*Marca nuevas urnas electorales
**Marca cambios de urnas electorales

PERTH AMBOY

BARRIO 1.

DIST.1	ESCUELA ROBERT N.WILENTZ	51 FIRST STREET
DIST.2	ESCUELA ROBERT N.WILENTZ	51 FIRST STREET
DIST.3	ESCUELA MC GINNIS	STATE STREET
DIST.4	ESCUELA ROBERT N.WILENTZ	51 FIRST STREET
DIST.5	ESCUELA ROBERT N.WILENTZ	51 FIRST STREET

BARRIO 2.

DIST.1	ESCUELA MC GINNIS	STATE STREET
DIST.2	ESCUELA MC GINNIS	STATE STREET

BARRIO 3.

DIST.1	EDIFICIO ADMINISTRATIVO HDQTRS	BARRACKS ST.
DIST.2	EDIFICIO ADMINISTRATIVO HDQTRS	BARRACKS ST.

BARRIO 4.

DIST.1	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST.
DIST.2	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST.
DIST.3	ESCUELA VOCACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE.
DIST.4	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST.
DIST.5	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST.
DIST.6	ESCUELA VOCACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE.
DIST.7	CENTRO COMUNITARIO	ONE OLIVE ST.

BARRIO 5.

DIST.1	ESCUELA ANTHONY V. CERES	STATE STREET
DIST.2	ESCUELA ANTHONY V. CERES	STATE STREET
DIST.3	ESCUELA EDWARD J. PATTEN	500 CHARLES ST.

BARRIO 6.

DIST.1	ESCUELA EDWARD J. PATTEN	500 CHARLES ST.
DIST.2	ESCUELA SHULL	HALL AVE.
DIST.3	ESCUELA VOCACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE.
DIST.4	ESCUELA SECUNDARIA PERTH AMBOY	EAGLE AVE.
DIST.5	ESCUELA VOCACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE.
DIST.6	ESCUELA SHULL	HALL AVE.
DIST.7	ESCUELA VOCACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE.
DIST.8	ESCUELA EDWARD J. PATTEN	500 CHARLES ST.
DIST.9	ESCUELA FLYNN	CHAMBERLAIN AVE.
DIST.10	ESCUELA SHULL	HALL AVE.
DIST.11	ESCUELA SECUNDARIA PERTH AMBOY	EAGLE AVE.
DIST.12	ESCUELA VOCACIONAL M.C.	NEW BRUNSWICK AVE.
DIST.13	CENTRO COMUNITARIO DELANEY	600 CHAMBERLAIN AVE.
DIST.14	ESCUELA FLYNN	850 CHAMBERLAIN AVE.

PISCATAWAY

BARRIO 1.

DIST.1	ESCUELA ARBOR	WEST 5TH ST. & ROCK AVE.
DIST.2	ESCUELA ARBOR	WEST 5th ST. & ROCK AVE.
DIST.3	EQUIPO DE RESCATE ARBOR	WEST 7TH ST. & WALNUT ST.
DIST.4	ESTACION DE BOMBEROS ARBOR	WEST 7TH ST. & WALNUT ST.
DIST.5	IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE FATIMA (SCHOOL CAFETERIA)	501 NEW MARKET RD.
DIST.6	ESCUELA GRANDVIEW	NORTH RANDOLPHVILLE RD.
DIST.7	**ESCUELA QUIBBLETOWN	50 WASHINGTON AVE. & ACADEMY ST.
DIST.8	**ESCUELA GRANDVIEW	NORTH RANDOLPHVILLE RD.

BARRIO 2.

DIST.1	ESCUELA EISENHOWER	STELTON RD.
DIST.2	ESCUELA RANDOLPHVILLE	SUTTIE AVE.
DIST.3	BIBLIOTECA KENNEDY	500 HOES LANE
DIST.4	ESCUELA EISENHOWER	STELTON RD.
DIST.5	ESCUELA SCHOR	NORTH RANDOLPHVILLE RD.
DIST.6	ESCUELA SCHOR	NORTH RANDOLPHVILLE RD.
DIST.7	**LIBRERIA JOHANNA WESTERGARD	RICHARDS AVE. & STELTON RD.
DIST.8	**ESCUELA SCHOR	NORTH RANDOLPHVILLE RD.
DIST.9	**ESTACION DE BOMBEROS STELTON NORTE	70 HAINES AVE.
DIST.10	ESCUELA RANDOLPHVILLE	SUTTIE AVE.

BARRIO 3.

DIST.1	ESTACION DE BOMBEROS RIVER ROAD	NETHERWOOD AVE.
DIST.2	ESCUELA KNOLLWOOD	WILLOW AVE.
DIST.3	ESCUELA CONACKAMACK	WITHERSPOON ST.
DIST.4	ESTACION DE BOPMBEROS HOLMES MARSHALL	DEBORAH DRIVE
DIST.5	ESTACION DE BOPMBEROS HOLMES MARSHALL	DEBORAH DRIVE
DIST.6	BUSCH CAMPUS CENTER	BARTHOLOMEW RD.
DIST.7	**LIBRERIA KENNEDY	500 HOES LANE
DIST.8	**BUSCH CAMPUS CENTER	BARTHOLOMEW RD.

DIST.9	ESCUELA ST. FRANCES CABRINI	2300 COOPER ST.
DIST.10	*ESTACION DE BOMBEROS POSSUMTOWN	STRATTON ST.
DIST.11	*ESTACION DE BOMBEROS POSSUMTOWN	STRATTON ST.

BARRIO 4.

DIST.1	**LIBRERIA JOHANNA WESTERGARD	RICHARDS AVE. & STELTON RD
DIST.2	ESCUELA QUIBBLETOWN	SO. WASHINGTON AVE & ACADEMY ST.
DIST.3	ESCUELA QUIBBLETOWN	SO. WASHINGTON AVE & ACADEMY ST.
DIST.4	**BUSCH CAMPUS CENTER	BARTHOLOMEW RD.
DIST.5	FELLOWSHIP FARM ADMIN. BLDG.	STELTON RD.
DIST.6	CENTRO DE ESTUDIO LIVINGSTON	84 JOYCE KILMER RD.
DIST.7	FELLOWSHIP FARM ADMIN. BLDG.	STELTON RD.
DIST.8	FELLOWSHIP FARM ADMIN. BLDG.	STELTON RD.
DIST.9	ESTACION DE BOMBEROS STELTON NORTE	70 HANES AVE.
DIST.10	*IGLESIA ORTODOXA GREEK	1101 RIVER RD.

*Marca nuevas urnas electorales
**Marca cambios de urnas electorales

PLAINSBORO

DIST.1	**ESCUELA JOHN B. WICOFF	PLAINSBORO ROAD
DIST.2	**ESCUELA JOHN B. WICOFF	PLAINSBORO ROAD
DIST.3	**W. WINDSOR/PLAINSBORO H.S.	GROVERS MILL RD.
DIST.4	**PLAINSBORO VOLUNTEER	405 PLAINSBORO RD
DIST.5	EDIFICIO MUNICIPAL PLAINSBORO	641 PLAINSBORO RD.
DIST.6	EDIFICIO MUNICIPAL PLAINSBORO	641 PLAINSBORO RD.
DIST.7	**WINDROWS HALL	2000 WINDROW DR.
DIST.8	**W. WINDSOR/PLAINSBORO M.S.	GROVERS MILL RD.
DIST.9	**W. WINDSOR/PLAINSBORO M.S.	GROVERS MILL RD.
DIST.10	**W. WINDSOR/PLAINSBORO M.S.	GROVERS MILL RD.
DIST.11	EDIFICIO MUNICIPAL PLAINSBORO	641 PLAINSBORO RD.
DIST.12	**W. WINDSOR/PLAINSBORO H.S.	GROVERS MILL RD.

**Marca cambios de urnas electorales

SAYREVILLE

DIST.1	ESCUELA WILSON, EAST SIDE	DANE ST., SAYREVILLE
DIST.2	ENGINE CO. #1	MAC ARTHUR AVE., SAYREVILLE
DIST.3	SAYREVILLE SR. CITIZENS CTR.	MAIN ST., SAYREVILLE
DIST.4	KNIGHTS OF COLUMBUS HALL	WASHINGTON RD., PARLIN
DIST.5	ESTACION DE BOMBEROS MELROSE	253 OAK ST., SOUTH AMBOY
DIST.6	ESCUELA JESSE SELOVER SOUTH SIDE	LINCOLN ST., SOUTH AMBOY
DIST.7	ESCUELA WILSON, WEST SIDE	DANE ST., SAYREVILLE
DIST.8	ESTACION DE BOMBEROS MORGAN	OLD SPYE RD., SOUTH AMBOY
DIST.9	CENTRO CIVICO	DOLAN ST., SAYREVILLE
DIST.10	SAYREVILLE SR. CITIZENS CTR.	MAIN ST., SAYREVILLE
DIST.11	ESCUELA SECUNDARIA WAR MEMORIAL	WASHINGTON RD., PARLIN
DIST.12	ESTACION DE BOMBEROS PRESIDENT PARK	ROOSEVELT BLVD., PARLIN
DIST.13	CENTRO ACADEMICO DE APRENDISAJE	298 ERNSTON RD., PARLIN
DIST.14	CENTRO ACADEMICO LEARNING	298 ERNSTON RD., PARLIN
DIST.15	KNIGHTS OF COLUMBUS HALL	WASHINGTON RD., PARLIN
DIST.16	ESCUELA EMMA ARLETH	WASHINGTON RD., PARLIN
DIST.17	ESCUELA NORTH SIDE OF JESSE SELOVER	LINCOLN ST., SOUTH AMBOY
DIST.18	SAYREVILLE SR. CITIZENS CTR.	MAIN ST., SAYREVILLE
DIST.19	ESCUELA EISENHOWER	ERNSTON RD., PARLIN
DIST.20	ESCUELA EISENHOWER	ERNSTON RD., PARLIN
DIST.21	CENTRO ACADEMICO LEARNING	298 ERNSTON RD., PARLIN
DIST.22	ESCUELA JESSE SELOVER	LINCOLN ST., SOUTH AMBOY
DIST.23	ESCUELA WILSON	DANE ST., SAYREVILLE
DIST.24	ESCUELA SECUNDARIA WAR MEMORIAL	WASHINGTON RD., PARLIN
DIST.25	ESTACION DE BOMBEROS MORGAN	OLD SPYE RD., SOUTH AMBOY
DIST.26	ESCUELA TRUMAN	TAFT PLACE, PARLIN
DIST.27	KNIGHTS OF COLUMBUS HALL	WASHINGTON RD., PARLIN
DIST.28	OFICINA POSTAL SAYREVILLE MEMORIAL #4809 V.F.W.	JERNEE MILL RD., SAYREVILLE
DIST.29	ESCUELA WILSON	DANE ST., SAYREVILLE
DIST.30	SAYREVILLE SR. CITIZENS CTR.	MAIN ST., SAYREVILLE
DIST.31	ESCUELA EISENHOWER	ERNSTON RD., PARLIN

SOUTH AMBOY

BARRIO 1.

DIST.1	ESTACION DE BOMBEROS MECHANICS	RARITAN STREET
DIST.2	EDIFICIO DE PRIMEROS AUXILIOS	THOMPSON & MAIN STS.
DIST.3	EDIFICIO DE PRIMEROS AUXILIOS	THOMPSON & MAIN STS.

BARRIO 2.

DIST.1	SENIOR CITIZEN RESOURCE CTR.	108 S. STEVENS AVE.
DIST.2	SENIOR CITIZEN RESOURCE CTR.	108 S. STEVENS AVE.
DIST.3	ESTACION DE BOMBEROS PROTECTION	102 N. FELTUS ST.
DIST.4	ESTACION DE BOMBEROS BROADWAY	BROADWAY

BARRIO 3.

DIST.1	ESTACION DE BOMBEROS PROGRESSIVE	BORDENTOWN AVE.
DIST.2	SENIOR CITIZEN RESOURCE CTR.	108 S. STEVENS AVE.
DIST.3	ESTACION DE BOMBEROS PROGRESSIVE	BORDENTOWN AVE.

SOUTH BRUNSWICK

DIST.1	ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD., DAYTON
DIST.2	**ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.3	EDIFICIO DE PRIMEROS AUXILIOS DE KINSTON	ROUTE #27 KINGSTON
DIST.4	ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD., DAYTON
DIST.5	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD, MONMOUTH JCT
DIST.6	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD, MONMOUTH JCT
DIST.7	ESCUELA CONSTABLE	CONSTABLE RD., KENDALL PK
DIST.8	**CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD, MONMOUTH JCT
DIST.9	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD, MONMOUTH JCT
DIST.10	ESCUELA CONSTABLE	CONSTABLE RD., KENDALL PK
DIST.11	ESCUELA BRUNSWICK ACRES/IVORY DR.	KENDALL PARK
DIST.12	**ESCUELA BRUNSWICK ACRES/IVORY DR.	KENDALL PARK
DIST.13	CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD., MONMOUTH JCT
DIST.14	**ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD., MONMOUTH JCT
DIST.15	CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST.16	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD, MONMOUTH JCT
DIST.17	ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD., MONMOUTH JCT
DIST.18	PRIMER AUXILIO/FUEGO DE KENDALL PK	HENDERSON RD., KENDALL PARK
DIST.19	**ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD., MONMOUTH JCT
DIST.20	**ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD., MONMOUTH JCT
DIST.21	*PRIMER AUXILIO/FUEGO DE KENDALL PK	HENDERSON RD., KENDALL PARK
DIST.22	*PRIMER AUXILIO/FUEGO DE KENDALL PK	HENDERSON RD., KENDALL PARK
DIST.23	*CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD., MONMOUTH JCT
DIST.24	*ESCUELA CONSTABLE	CONSTABLE RD., KENDALL PK
DIST.25	*ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	750 RIDGE ROAD, MONMOUTH JCT
DIST.26	*ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	750 RIDGE ROAD, MONMOUTH JCT
DIST.27	*ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	750 RIDGE ROAD, MONMOUTH JCT
DIST.28	*ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD., MONMOUTH JCT
DIST.29	*ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD., DAYTON
DIST.30	*CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD., MONMOUTH JCT

*Marca nuevas urnas electorales
**Marca cambios de urnas electorales

SOUTH PLAINFIELD

DIST.1	ESCUELA FRANKLIN	1000 FRANKLIN AVE.
DIST.2	EDIFICIO LEGION AMERICANA	OAK TREE AVE.
DIST.3	ESCUELA JOHN E. RILEY	100 MORRIS AVE.
DIST.4	ESCUELA ROOSEVELT	125 JACKSON AVE.
DIST.5	ESCUELA MIDDLE	2201 PLAINFIELD AVE.
DIST.6	EDIFICIO DE EQUIPO DE RESCATE	2520 PLAINFIELD AVE.
DIST.7	ESCUELA FRANKLIN	1000 FRANKLIN AVE.
DIST.8	EDIFICIO LEGION AMERICANA	OAK TREE AVE.
DIST.9	ESCUELA J.F. KENNEDY	2900 NORWOOD AVE.
DIST.10	ESCUELA ROOSEVELT	125 JACKSON AVE.
DIST.11	EDIFICIO DE EQUIPO DE RESCATE	2520 PLAINFIELD AVE.
DIST.12	ESCUELA J.F. KENNEDY	2900 NORWOOD AVE.
DIST.13	ESCUELA JOHN E. RILEY	100 MORRIS AVE.
DIST.14	ESCUELA MIDDLE	2201 PLAINFIELD AVE.
DIST.15	ESCUELA ROOSEVELT	125 JACKSON AVE.

SOUTH RIVER

DIST.1	OFICINA POSTAL V.F.W. LYONS SCHEPSCO	31 REID ST.
DIST.2	OFICINA POSTAL V.F.W. LYONS SCHEPSCO	31 REID ST.
DIST.3	OFICINA POSTAL V.F.W. LYONS SCHEPSCO	31 REID ST.
DIST.4	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH RIVER	11 MONTGOMERY ST.
DIST.5	KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #3001	88 JACKSON ST.
DIST.6	KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #3001	88 JACKSON ST.
DIST.7	KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #3001	88 JACKSON ST.
DIST.8	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH RIVER	11 MONTGOMERY ST.
DIST.9	KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #3001	88 JACKSON ST.
DIST.10	ESCUELA ST. PETER & PAUL	7 JEFFRIE AVE.
DIST.11	ESCUELA ST. PETER & PAUL	7 JEFFRIE AVE.
DIST.12	ESCUELA ST. PETER & PAUL	7 JEFFRIE AVE.
DIST.13	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH RIVER	11 MONTGOMERY ST.
DIST.14	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH RIVER	11 MONTGOMERY ST.

SPOTSWOOD

DIST.1	ESCUELA SECUNDARIA SPOTSWOOD	SUMMERHILL RD.
DIST.2	ESTACION DE BOMBEROS SPOTSWOOD	495 MAIN ST.
DIST.3	ESCUELA E. RAYMOND APPLEBY	VLIET ST.
DIST.4	ESCUELA SCHOENLY	KANE AVE.
DIST.5	ESTACION DE BOMBEROS SPOTSWOOD	495 MAIN ST.
DIST.6	EDIFICIO MUNICIPAL SPOTSWOOD	77 SUMMERHILL RD.
DIST.7	CENTRO DE RECREACION CLEARWATER	SPOTSWOOD DR. (Off Manalapan Rd.)

WOODBRIDGE

BARRIO 1.

DIST.1	ESTACION DE BOMBEROS WOODBRIDGE	SCHOOL ST., WDBG.
DIST.2	ESCUELA INTERMEDIA WOODBRIDGE	BARRON AVE., WDBG.
DIST.3	CENTRO COMUNITARIO CHARLES MOLNAR	BUNNS LN., WDBG.
DIST.4	ESCUELA #1	MAWBEY ST., WDBG.
DIST.5	ESCUELA INTERMEDIA WOODBRIDGE	BARRON AVE., WDBG.
DIST.6	EDIFICIO MUNICIPAL WOODBRIDGE	ONE MAIN ST.
DIST.7	ESCUELA #1	MAWBEY ST., WDBG.
DIST.8	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE., ISELIN
DIST.9	ESCUELA INTERMEDIA WOODBRIDGE	BARRON AVE., WDBG.
DIST.10	EDIFICIO MUNICIPAL WOODBRIDGE	ONE MAIN ST.
DIST.11	ESTACION DE BOMBEROS WOODBRIDGE	SCHOOL ST., WDBG.
DIST.12	CENTRO COMUNITARIO CHARLES MOLNAR	BUNNS LN., WDBG.
DIST.13	ESCUELA MATTHEW JAGO	GLENCOVE AVE., SEWAREN
DIST.14	GUARDIA NACIONAL ARMORY	MAIN ST., WDBG.
DIST.15	ESCUELA MATTHEW JAGO	GLENCOVE AVE., SEWAREN

BARRIO 2.

DIST.1	ESTACION DE BOMBEROS	SMITH ST., KEASBEY
DIST.2	EDIFICIO HOPELAWN FIRST	SO. CHARLES ST., HOPELAWN
DIST.3	EDIFICIO DE APTOS. ADULTO MAYOR CITIZENS	NEW BRUNS. AVE., FORDS
DIST.4	ESTACION DE BOMBEROS FORDS	KING GEORGE RD., FORDS
DIST.5	BIBLIOTECA FORDS	FORD AVE., FORDS
DIST.6	ESTACION DE BOMBEROS FORDS	KING GEORGE RD., FORDS
DIST.7	ESCUELA INTERMEDIA FORDS	FANNING ST & INVERNESS DR.
DIST.8	ESCUELA INTERMEDIA FORDS	FANNING ST & INVERNESS DR.
DIST.9	GUARDIA NACIONAL ARMORY	MAIN ST., WDBG.
DIST.10	EDIFICIO DE PRIMEROS AUXILIOS DE HOPELAWN	SO. CHARLES ST., HOPELAWN
DIST.11	ESTACION DE BOMBEROS FORDS	KING GEORGE RD., FORDS
DIST.12	BIBLIOTECA FORDS	FORD AVE., FORDS
DIST.13	ESCUELA #25	FORD AVE. & ARLINGTON DR.

BARRIO 3.

DIST.1	ESCUELA #9	TURNER ST., PORT READING
DIST.2	ESCUELA #4	AVENEL ST., AVENEL
DIST.3	ESCUELA #9	TURNER ST., PORT READING
DIST.4	ESCUELA #9	TURNER ST., PORT READING
DIST.5	ESCUELA #4	AVENEL ST., AVENEL
DIST.6	ESCUELA #4	AVENEL ST., AVENEL
DIST.7	ESCUELA #9	TURNER ST., PORT READING
DIST.8	V.F.W.	PARK AVE., AVENEL
DIST.9	ESCUELA INTERMEDIA AVENEL	WOODBINE AVE., AVENEL
DIST.10	V.F.W.	PARK AVE., AVENEL
DIST.11	ESCUELA INTERMEDIA AVENEL	WOODBINE AVE., AVENEL

BARRIO 4.

DIST.1	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE., ISELIN
DIST.2	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE., ISELIN
DIST.3	EQUIPO DE PRIMEROS AUXILIOS DE ISELIN	DOW AVE. (detras del edificio) 477 HWY #27
DIST.4	ESCUELA KENNEDY PARK (Escuela #24)	GOODRICH ST., ISELIN
DIST.5	ESCUELA #18	INDIANA AVE., ISELIN
DIST.6	ESCUELA ROBERT MASCENIK	BENJAMIN AVE., ISELIN
DIST.7	ESCUELA #19	MARYKNOLL RD. MPT
DIST.8	ESCUELA #19	MARYKNOLL RD. MPT
DIST.9	ESCUELA #2	OUTLOOK AVE., COLONIA
DIST.10	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE., ISELIN
DIST.11	EDIFICIO ADULTO MAYOR COOPER TOWERS CITIZEN	1422 OAK TREE RD., ISELIN
DIST.12	ESCUELA #18	INDIANA AVE., ISELIN
DIST.13	EQUIPO DE PRIMEROS AUXILIOS DE ISELIN	DOW AVE. (detras del edificio) 477 HWY #27
DIST.14	ESCUELA INTERMEDIA AVENEL	WOODBINE AVE., AVENEL
DIST.15	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE., ISELIN
DIST.16	ESCUELA ROBERT MASCENIK	BENJAMIN AVE., ISELIN

BARRIO 5.

DIST.1	ESCUELA #20	CLAREMONT AVE., COLONIA
DIST.2	ESCUELA INTERMEDIA AVENEL	WOODBINE AVE., AVENEL
DIST.3	ESCUELA #20	CLAREMONT AVE., COLONIA
DIST.4	ESCUELA #20	CLAREMONT AVE., COLONIA
DIST.5	ESCUELA #22	IRA AVE., COLONIA
DIST.6	ESCUELA #27	PENNSYLVANIA AVE., COLONIA
DIST.7	EVERGREEN SENIOR CITIZENS	INMAN AVE., COLONIA
DIST.8	EVERGREEN SENIOR CITIZENS	INMAN AVE., COLONIA
DIST.9	ESCUELA #27	PENNSYLVANIA AVE., COLONIA
DIST.10	ESCUELA #21	INMAN AVE., COLONIA
DIST.11	ESCUELA #21	INMAN AVE., COLONIA
DIST.12	ESCUELA #21	INMAN AVE., COLONIA
DIST.13	ESCUELA #27	PENNSYLVANIA AVE., COLONIA
DIST.14	KENNEDY PARK (Escuela #24)	GOODRICH ST., ISELIN
DIST.15	KENNEDY PARK (Escuela #24)	GOODRICH ST., ISELIN
DIST.16	ESCUELA #22	IRA AVE., COLONIA
DIST.17	ESCUELA INTERMEDIA ISELIN	HYDE AVE., ISELIN

DEPORTES

POR: PABLO LASERNA

BUEN COMIENZO DEL EQUIPO DE LOS NERWARK BEARS

Fireworks Every Saturday Night! & KIDS DAY Every Sunday!

El equipo de los Newark Bears al cierre de esta edicion se encontraban en el primer lugar de la Division Sur en la liga Atlantica de beisbol profesional Independiente un equipo con caras nuevas con la excepcion del boricua Peto Ramirez, (receptor) y el dinamico Joe Mathis, y la reciente incorporacion del veterano lanzador Jonh Amstrong, que seguro sera de gran ayuda al equipo con miras a llevarse el banderin de la liga en esta recien iniciada temporada del 2002, a la ofensiva han estado produciendo muy bien con la estaca en la mano por mencionar algunos tenemos al jugador de cuadro Edgar Tovar al veterano Wes Chamberlain, Joe Mathis entre los primeros diez bateadores de la liga, y jugadores de la talla del primera base cubano Alberto Castillo, quien despues de un pequeño bache a la ofensiva desperto en la serie frente al equipo de Atlantic City repartiendo palo a diestra y sintestra, otro que pronto estara produciendo con el madero en la mano lo es sin lugar a dudas el receptor Peto Ramirez quien siempre ha sido un buen chocador de bolas. en cuanto al picheo el equipo luce estar balanceado y ahora con la llegada del veterano Amstrong el equipo recibira mucha ayuda, solo nesecitamos el apoyo de los fanaticos comento el General Manager, el Sr. Victor Rojas, otro tanto nos comento el Sr. Glenn Fallow director de Relaciones Publicas, en lo personal creo este año el equipo de Rick Cerone, parece encaminado a dar una fuerte lucha para llevarse el banderin, a pesar de que tendra que enfrentarse a equipos de la categoria de Bridgeport, Long Island en la Division Norte, y en su propia Division Sur, la cosa no estara facil.pues los equipos de Canden, Somerset, y Atlantic City, estan bien caliente, no les quepa la menor duda amigos fanaticos estamos en camino de tener una buena temporada y de que podamos disfrutar de un verano caliente con un interesante campeonato en la Liga Atlantica, hasta la proxima edicion que les mantendremos informados de como van las cosas, y recuerden muy pronto comenzara la sesion de preguntas que les dara derecho a ganar tres boletos absolutamente gratis para presenciar al equipo de los Newark Bears, cortesia de los Newark Bears, y el periodico de los Hispanos La Tribuna.

CANSECO DICE ADIOS AL BEISBOL

El cubano Jose Canseco, quien fuera el jugador mas valioso de la Liga Americana en el año 1988 anuncio en dias pasados a travez de su agente Alan Nero, su desicion de abandonar el beisbol y por ende desistir del sueño de conectar los 500 cuadrangulares, que supuestamente lo llevarian al Salon de la Fama, a sus 38 años Canseco sintio que su vida personal era mas importante y quiere dedicarle mas tiempo a su hijita. Canseco recientemente habia firmado un contrato de Ligas Menores con el equipo Knights sucursal de los Medias Blancas del Chicago, pero en 18 partidos solo bateaba para promedio de 172, producto de cinco cuadrangulares y nueve carreras impulsadas, al momento de su retiro Canseco deja un promedio de bateo de por vida de 266, conecto 462 cuadrangulares que lo mantenian en el lugar No.22 en la lista de todos los tiempos y a solo tres de Dave Winfield.en total los numeritos del gigante cubano fueron los siguientes, 1, 407 carreras impulsadas, 200 bases robadas.en 1, 887 partidos jugados, estas marcas hubiesen sido mucho mejores de no haber sido por las lesiones que sufrio durante su carrera que lo mantuvieron por tiempo fuera de juego, de todas maneras Canseco pasara a la historia como lo que fue un extraordinario jugador y sobre todo poseedor de mucho carisma suerte en su nueva vida fuera del diamante....

Y no dejen de apoyar al equipo de beisbol de los Newark Bears,en sus modernas instalaciones del 450 de Broad Street, Newark N.J.Tel. 973-848-1000

MUERE LEYENDA DEL BOXEO

Victima de cirrosis hepatica dejo de existir a la edad de 88años Kid Azteca, manifesto su inseparable amigo Carlos Montes, quien sin ser familia de el, se mantuvo junto a el en los ultimos años de su vida.

Kid Azteca fue durante 17 años campeon mexicano, celebro 243 peleas de las cuales gano 199.e implanto una marca que aun no ha sido igualada de ser 17 años campeon welter (147 libras) de mexico.nuestro reconocimiento al presidente del C.M.B. el Sr, Jose Sulaiman, quien dio instrucciones para que el organismo no escatimara esfuerzos para cuidarlo. en Paz descanse "Kid Azteca, 1913-2002

Trinidad no tuvo problemas para derrotar al Frances, Hacine Cherifi

El boricua Felix "Tito"Trinidad, no tuvo mucha resistencia de parte del Frances Hacine Cherifi, quien estuvo mas tiempo en la lona que frente a Trinidad,

El boricua recibio el apoyo de su publico y demostro encontrarse en excelentes condiciones fisicas para regresar de nuevo en busca de una corona mundial manifesto su padre el Sr. Felix Trinidad Sr.Cherifi, quien habia sido campeon mundial del C.M.B se veia intimidado frente a Trinidad, que salio dispuesto a terminar temprano, esta la victoria es la numero 41 de "Tito" en su carrera, frente a una derrota.

Y esto es todo por hoy amigos fanaticos del deporte recuerden para preguntas y sugerencias me pueden escribir al P.O.Box 5624, Newark N.J 07105, Dios me los bendiga y hasta la proxima edicion.

SE SOLICITAN

Votantes Registrados en el Condado de Hudson se necesitan para trabajar en los precintos durante todas las elecciones del año 2002 además, trabajadores para los liberos que hablen y entiendan los dos idiomas, Español e Inglés. Una clase de instrucción se dará antes de las elecciones. La compensación será de $200.00 si se asiste a la clase de instrucción, más habrá paga adicional por recoger y retornar los libros de registro.

Las aplicaciones se pueden obtener de lunes a viernes durante las horas de 9 a.m. a 4 p.m. en las oficinas del:

Condado de Hudson Buro de Elecciones
595 Newark Avenue - Cuarto 303
Jersey City, NJ 07306

HUDSON COUNTY BOARD OF ELECTIONS

Kathleen Field, Chairperson
Arthur Bartiromo, Secretary
Waldo Morin, Member
Dennis Di Paolo, Member

Maria Klein, Clerk of the Board
201-795-6030

GRANDES OBRAS EN ATLANTIC CITY

ATLANTIC CITY.- El Gobernador James McGreevey visitó esta semana la ciudad para inaugurar, iniciar y anunciar varias obras de gran importancia para el desarrollo local y regional.

McGreevey inauguró "The Quarter", adición al Hotel Tropicana que costó $225 millones generando 1,7000 empleos en la construcción y 2,000 puestos de trabajo permanente. Anunció un proyecto privado para restaurar el hoy dilapidado centro comercial "Ocean One" en la intersección del malecón y Park Place. Estuvo en la recién abierta "Bayview Tower", que añade 452 habitaciones al Hotel Harras y participó en la ceremonia de "romper la tierra" para el que será un "mall" de $60 millones que unirá el malecón con el Centro de Convenciones creando 675 empleos fijos. Otros anuncios de McGreevey: mejoras y rellenos en la playa, un estacionamiento nuevo de 3,000 puestos, un acuerdo con Delta para tres vuelos diarios desde y hacia Cincinnati conectando con cien otras ciudades, el diseño para ampliar y mejorar Pacific Avenue, $5 millones para remover pequeñas estructuras en el área de Ballys Casino, restauración del viejo "Dennis Hotel" y la demolición de cinco bloques de viejas casas y tiendas que afean la zona turística.

RESCATAN PARA NUEVO FERRY LA ESTACION LAKAWANNA

Por Lionel Rodríguez

HOBOKEN.- Más de $65 millones costarán las obras para rescatar, restaurar, embellecer y modernizar la vieja e histórica instalación de muelles de ferries construida en 1907 a orillas del río Hudson por el ferrocarril "Lackawanna & Western", parcialmente abandonada desde hace tiempo.

Parte de la terminal se utiliza como estación de trenes. Después del atentado criminal del 9-11, aumentó mucho el servicio de pasajeros por ferry. Un acuerdo entre NJ Transit y la Autoridad del Puerto NYNJ situó $3 millones para el estudio de ingeniería preliminar, las obras durarán cinco años y comprenden: Reconstruir el edificio, muelles, estructuras terrestres y marinas, hacer una estación para venta de boletos, restablecer el exterior de cobre del edificio, sus techos y los vitrales Tiffany, reparar los interiores y ponerles aislamientos y protectores modernos.

HARNETT A CORTE

JERSEY CITY.- Sal Vega, presidente de la Junta de Freeholders del condado Hudson dice que el actual ejecutivo interino Bernard Hartnett Jr debe renunciar a su cargo y que será llevado ante la Corte para que responda a la evasión de una citación que se le hizo por "ordenar ciertos pagos y despedir a algunos empleados que le son adversos".



CONFERENCIA DE EX-PRESOS

UNION CITY.- A local lleno la Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos Zona Norte ofreció una formidable conferencia sobre "Literatura, cultura y arte en la era republicana de Cuba" donde disertaron los profesores y escritores Vicente Echerri, Eduardo Lolo y el Padre Miguel Loredo. (Foto Lionel)

¡VIVA CUBA LIBRE!, DIJO EL PRESIDENTE BUSH!

Por: Felix Paret

Ante una enorme multitud que colmaba el teatroJames L. Knight Center, en el downtown de Miami, horas después de haber hablado desde la Casa Blanca, el presidente de los Estados Unidos GEORGE W. BUSH, pronunció uno delos discursos mas energicos que haya hecho un presidente estadounidense con respecto a

Cuba, llegando a advertir con vetar cualquier disposición del Congreso, que trata de suavisar las sanciones al dictador Fidel Castro.

Durante su alocución fue interrumpido varias veces por el público alli presente, que puesto de pie y en su gran mayoría con lagrimas en sus ojos, agradecían al mandatario sus pronunciamientos y veían en sus palabras una nueva esperanza para la libertad de la patria esclava, cuando dijo: Seguiremos prohibiendo los viajes de los estadounidenses a la isla, hasta tanto no hayan cambios democráticos.

Castro es un tirano que oprime a su pueblo, por ello Cuba debe ser libre, la libertad que fue secuestrada por Castro

"No descansaremos hasta que Cuba sea libre". Aclaro que el restablecimiento de las relaciones diplomaticas con Cuba, no será posible hasta que en Cuba hay un nuevo gobierno democrático.

Estamos ofreciendo a Cuba un camino definido de democracía y respeto. Con reformas reales en la isla. La decisión descansa en Castro. Cuba es el único país en nuestro hemisferio que no es democrático.

Termino su discurso el presidente, con el público puesto de pie y ovacioanandolo cuando es español dijo: ¡Viva Cuba Libre!

PRESENTAN CARGOS CONTRA ABREU



René Abreu

WEST NEW YORK.- El empresario René Abreu, figura de la "High Life" regional fue instruido de cargos por supuestos delitos de fraude bancario e hipotecario en la Corte Federal de Newark en un proceso donde también se formularon acusaciones similares contra su esposa Lourdes Adan Abreu, contra Luis Nieves, vicepresidente del Hudson United Bank y varios empleados de los negocios de Abreu, como Ana Martell, Kathy Giunta, Valeriano Sánchez, Fernando Jiménez, Edgardo Aguirre, Ronald Rosner y José Cervino, quienes se declararon inocentes. El Fiscal Carlos Ortíz pidió fianza de $50,000 a cada acusado y $250,000 a los Abreu, con restricciones para salir del estado. El juicio va a celebrarse el 29 de julio.

NOTIFICACION

POR LA PRESENTE SE NOTIFICA que una prueba del equipo automático de tabulación se llevará a cabo el 31 de Mayo del 2002 a las 11:00 a.m. La prueba se llevará a cabo en la Oficina de la Junta Electoral, 777 Jersey Avenue, New Brunswick, NJ 08901. Esta notificación se está publicando de acuerdo con N. J. S. A. 19-53A-8

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

ROBERT J. LECKY, Secretario

LA TRIBUNA
P.O. [redacted]
Union City, N.J. 07087

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York, N. J.

Address

Correction
Requested